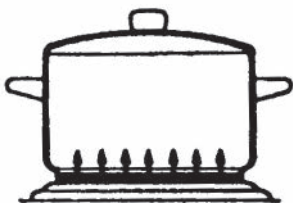
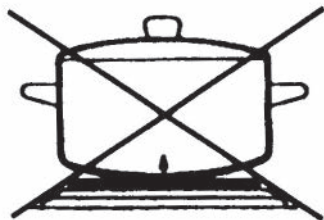
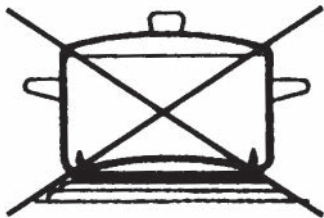


# IDEEO

Gebrauchsanweisung	Kochplatten	D
Instructions for use	Electric table-top hot-plates	GB
Mode d'emploi	Plaques chauffantes électriques	F
Gebruiksaanwijzing	Elektrische tafel warmhoudplaten	NL
Instrucciones de uso	Placas eléctricas de mesa	E
Manuale d'uso	Piano di cottura elettrico da tavolo	I
Brugsanvisning	Elektrisk kogeplade	DK
Bruksanvisning	Elektrisk kokplatta av bordsmodell	S
Käyttöohje	Sähkölämpölevy	FIN
Instrukcja obsługi	Elektryczna płyta grzewcza do gotowania i smażenia	PL
Οδηγίες χρήσεως	Ηλεκτρικές επιτραπέζιες εστίες	GR
Руководство по эксплуатации	Настольная электроплитка	RUS
Návod k obsluze	Elektrický stolní vaříč	CZ



I

**Anschluss**

- ◆ Das Gerät nur an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose anschließen.
- ◆ Die Netzspannung muss der auf dem Typenschild des Gerätes angegebenen Spannung entsprechen. Das Gerät entspricht den Richtlinien, die für die CE-Kennzeichnung verbindlich sind.

**Sicherheitshinweise**

- ◆ Jeder Benutzer muss vor dem Gebrauch die Bedienungsanleitung aufmerksam durchlesen.
- ◆ Vor der Inbetriebnahme das komplette Gerät incl. eventueller Zubehörteile auf Mängel überprüfen, die die Funktionssicherheit des Gerätes beeinträchtigen könnten. Falls das Gerät z.B. einer Fallbelastung ausgesetzt wurde, können von außen nicht erkennbare Schäden vorliegen. Auch in diesem Fall das Gerät nicht in Betrieb nehmen.
- ◆ **Vorsicht!**  
Während des Betriebes kann die Temperatur der berührbaren Oberflächen sehr hoch sein.
- ◆ Personen (einschließlich Kinder), die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, das Gerät sicher zu benutzen, sollten dieses Gerät nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen.
- ◆ Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- ◆ Halten Sie Kinder von Verpackungsmaterial fern. Es besteht u.a. Erstickungsgefahr!
- ◆ Betreiben Sie das Gerät niemals unbeaufsichtigt.
- ◆ **Vorsicht!**  
Speisen, besonders fett- und ölhaltige Speisen, können sich bei Überhitzung leicht entzünden.
- ◆ Benutzen Sie das Gerät nicht in der Nähe oder unterhalb von Vorhängen, Hängeschränken oder anderen empfindlichen Materialien.
- ◆ Das Gerät nur frei auf einer Fläche benutzen, die nicht durch Spritzer, Wärme oder Wasserdampf beeinträchtigt wird. Beachten Sie, dass die Distanz der Standfüße zur Stellfläche nicht verringert wird.

- ◆ **Den Netzstecker ziehen,**
  - ◆ **nach jedem Gebrauch,**
  - ◆ **bei Störungen während des Betriebes,**
  - ◆ **vor jeder Reinigung.**
- ◆ Den Netzstecker nicht an der Anschlussleitung aus der Steckdose ziehen; fassen Sie den Netzstecker an.
- ◆ Anschlussleitung nicht herunterhängen lassen.
- ◆ Die Anschlussleitung darf heiße Geräteteile nicht berühren. Dies gilt auch für die Anschlussleitung von anderen Geräten.
- ◆ Das Gerät ist nicht dazu bestimmt, mit einer externen Zeitschaltuhr oder einem separaten Fernwirkssystem betrieben zu werden.
- ◆ Wird das Gerät falsch bedient, oder zweckentfremdet verwendet, kann keine Haftung für evtl. auftretende Schäden übernommen werden.
- ◆ Das Gerät ist zur Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für den gewerblichen Einsatz.
- ◆ Verwenden Sie nur das Original-Zubehör. Zubehör, das nicht vom Hersteller zugelassen ist, kann zu Gefahren für den Benutzer führen.
- ◆ Reparaturen an Elektrogeräten müssen von Fachkräften durchgeführt werden, da Sicherheitsbestimmungen zu beachten sind und um Gefährdungen zu vermeiden. Dies gilt auch für den Austausch der Anschlussleitung. Schicken Sie daher im Reparaturfall das Gerät zu unserem Kundendienst. Die Anschrift finden Sie im Anhang der Anweisung.

### **Vor der ersten Inbetriebnahme**

- ◆ Vor der ersten Inbetriebnahme das Gerät bei ausreichender Lüftung auf der stärksten Stufe einschalten und ca. 3 Minuten ohne Topf aufheizen lassen. Dabei kann die aufgetragene Schutzschicht einbrennen. Die Kochplatte ist dadurch besser gegen Rost geschützt. Die hierbei auftretende Rauchentwicklung ist ohne Bedeutung.
- ◆ Anschließend das Gerät wie unter **Reinigung und Pflege** beschrieben reinigen.

### **Bedienung**

- ◆ Grundsätzlich erst den Topf auf die Kochplatte stellen, dann das Gerät einschalten.
- ◆ Der Topf muss sauber und trocken sein. Verwenden Sie keine verrußten Töpfe.
- ◆ Nur Töpfe mit ebenem Boden benutzen, da sich sonst die Kochplatte verziehen könnte. Gut geeignet sind Spezialelektrotöpfe mit plangeschliffenem Boden (siehe Abbildung I).

- ◆ Der Topf muss mindestens so groß sein wie die Kochplatte, sonst geht ungenutzt Wärme verloren, und die Kochplatte kann sich verziehen.

### **Thermostateinstellung**

- ◆ 6 : Ankochen und Anbraten
- ◆ 4-5 : Kochen und Braten
- ◆ 3-4 : Fortkochen
- ◆ 1-2 : Warmhalten

Nach dem Gebrauch den Thermostatknopf in die Position „●“ zurückdrehen. Anschließend den Netzstecker ziehen, damit das Gerät vollständig abgeschaltet ist.

### **Kontrollleuchte**

Die Kontrollleuchte leuchtet während die Kochplatte aufheizt. Sobald die eingestellte Temperatur erreicht ist, erlischt die Kontrollleuchte.

### **Reinigung und Pflege**

- ◆ Vor der Reinigung den Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen.
- ◆ Das Gerät darf aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Flüssigkeiten behandelt oder gar darin eingetaucht werden.
- ◆ Keine scharfen und scheuernden Reinigungsmittel verwenden.
- ◆ Nach Benutzung der Kochplatten evtl. übergelaufenes Kochgut mit einem feuchten Tuch abwischen.
- ◆ Es empfiehlt sich die Kochplatten von Zeit zu Zeit mit einem Spezialpflegemittel zu behandeln.



### **Entsorgung**

Unbrauchbar gewordene Geräte sind in den dafür vorgesehenen öffentlichen Entsorgungsstellen zu entsorgen.

### **Garantie**

Ideo gewährt Ihnen eine Herstellergarantie von zwei Jahren ab Kaufdatum. In diesem Zeitraum beseitigen wir kostenlos alle Mängel, die nachweislich auf Material- oder Fertigungsfehlern beruhen und die Funktion wesentlich beeinträchtigen. Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen. Von der Garantie ausgenommen sind: Schäden, die auf Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäße Behandlung oder normalen Verschleiß zurückzuführen sind, ebenso leicht zerbrechliche Teile wie z. B. Glas, Kunststoff oder Glühlampen. Die Garantie erlischt bei Eingriff nicht von

uns autorisierter Stellen. Sollte eine Reparatur erforderlich werden, senden Sie bitte das Gerät ohne Zubehörteile, gut verpackt, mit Fehlererklärung und Kaufbeleg versehen, direkt an den Ideeo-Service. Die gesetzlichen Gewährleistungsrechte gegenüber dem Verkäufer und eventuelle Verkäufergarantien bleiben unberührt.

### Connection to the mains supply

- ◆ The appliance should only be connected to an earthed socket installed in accordance with the regulations.
- ◆ Make sure that the supply voltage corresponds with the voltage marked on the rating label. This product complies with all binding CE labelling directives.

### Important safety instructions

- ◆ Before using the appliance, the user must read the following instructions carefully.
- ◆ Before the appliance is used, the main body as well as any attachment fitted should be checked thoroughly for any defects. Should the appliance, for instance, have been dropped onto a hard surface, it must not be used any longer: even invisible damage may have adverse effects on the operational safety of the appliance.
- ◆ **Caution:**  
The accessible housing surfaces may become very hot during operation.
- ◆ This appliance is not intended for use by any person (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance by a person responsible for their safety.
- ◆ Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- ◆ **Caution:** Keep any packaging materials well away from children, as they are a potential source of danger e.g. from suffocation.
- ◆ Do not leave the appliance unattended while in use.
- ◆ **Caution:**  
When overheated, food may tend to ignite. However, the likelihood of this occurring is increased where food with a high fat or oil content is concerned.
- ◆ Do not position or operate the appliance close to or underneath any wall-cupboards or hanging objects such as curtains or any other inflammable materials.
- ◆ During operation, the appliance must be placed on a heat-resistant surface, impervious to splashes, stains or hot steam. The feet should always be fully extended to allow for the maximum distance between

the appliance and the work surface.

- ◆ **Always remove the plug from the wall socket**
  - ◆ **in case of any malfunction,**
  - ◆ **after use, and also**
  - ◆ **before cleaning the appliance.**
- ◆ When removing the plug from the wall socket, never pull on the power cord; always grip the plug itself.
- ◆ Do not let the power cord hang free.
- ◆ Keep its power cord, or that of any other appliances well away from any hot parts of the plate at all times.
- ◆ The appliance is not intended to be operated by means of an external timer or separate remote-control system
- ◆ No responsibility will be accepted if damage results from improper use, or if these instructions are not complied with.
- ◆ This appliance is intended for domestic use only and not for commercial applications.
- ◆ Use only original accessory parts; the use of any attachments other than those provided by the manufacturer may cause serious hazards to the user.
- ◆ In order to comply with safety regulations and to avoid hazards, repairs of electrical appliances must be carried out by qualified personnel, including the replacement of the power cord. If repairs are needed, please send the appliance to one of our customer service departments. The address can be found in the appendix to this manual.

## Start up

- ◆ Before using the appliance for the first time, let it heat up for approximately 3 minutes at maximum power (but without using a pot or saucepan), while ensuring sufficient ventilation. This will help to 'burn in' the protective coating which safeguards the hot-plate against corrosion. During this process, a slight smell and a little smoke may be emitted. This is normal and will only last for a very short time.
- ◆ Clean the appliance afterwards as described in section **General care and cleaning**) below.

## Operation

- ◆ Always place a pot / saucepan on the hot-plate before the appliance is switched on.
- ◆ Ensure that the pot is clean and dry on the outside. Do not use stain covered pots / saucepans.
- ◆ To prevent damage to the hot-plate, only use pots / saucepans with flat



bottoms. Most suitable are pots specifically designed for use on electric plates (see picture I).

- ◆ Always make sure that the pot / saucepan used is of at least the same diameter as the plate; this minimises the loss of heat and prevents the plate from being damaged as a result of uneven heat distribution.

### **Thermostat setting**

- ◆ 6 : Pre-cooking and quick frying
- ◆ 4-5 : Regular cooking, frying
- ◆ 3-4 : Simmering
- ◆ 1-2 : Keeping warm

Set the thermostat knob to the '●' position after use.

To ensure that the appliance is completely switched off, always remove the plug from the wall socket.

### **Indicator light**

The indicator light stays on while the hot-plate is heating up. It goes out once the pre-set temperature has been reached.

### **General care and cleaning**

- ◆ Before cleaning the appliance, ensure it is disconnected from the power supply and has cooled down completely.
- ◆ To avoid the risk of electric shock, do not clean the appliance with water and do not immerse it in water.
- ◆ Do not use abrasives or harsh cleaning solutions.
- ◆ After use, a wet cloth may be used to remove any spills from the plates.
- ◆ A special cleaning agent should be used to treat the plate from time to time.



### **Disposal**

Do not dispose of old or defective appliances in domestic garbage; this should only be done through public collection points.

### **Guarantee**

This product is guaranteed against defects in materials and workmanship for a period of two years from the date of purchase. Under this guarantee the manufacturer undertakes to repair or replace any parts found to be defective, providing the product is returned to one of our authorised service centres. This guarantee is only valid if the appliance has been used in accordance with the instructions, and provided that it has not been modified, repaired or

interfered with by any unauthorised person, or damaged through misuse. This guarantee naturally does not cover wear and tear, nor breakables such as glass and ceramic items, bulbs etc. This guarantee does not affect your statutory rights, nor any legal rights you may have as a consumer under applicable national legislation governing the purchase of goods. If the product fails to operate and needs to be returned, pack it carefully, enclosing your name and address and the reason for return. If within the guarantee period, please also provide the guarantee card and proof of purchase.

**Branchement au secteur**

- ◆ Cet appareil doit être branché sur une prise de terre installée selon les normes en vigueur.
- ◆ Assurez-vous que la tension d'alimentation correspond à la tension indiquée sur la fiche signalétique. Ce produit est conforme à toutes les directives relatives au marquage "CE".

**Importantes consignes de sécurité**

- ◆ Avant d'utiliser cet appareil, nous vous conseillons vivement de lire attentivement les instructions suivantes.
- ◆ Avant d'utiliser cet appareil, examinez-le attentivement, ainsi que tous les accessoires fournis pour s'assurer de leur parfait état. N'utilisez pas l'appareil s'il est tombé sur une surface dure : en effet, des dégâts invisibles peuvent avoir des incidences fâcheuses sur son bon fonctionnement.
- ◆ **Attention:**  
Les surfaces accessibles l'appareil deviennent très chaudes durant l'utilisation.
- ◆ Cet appareil ne doit pas être utilisé par une personne (y compris un enfant) souffrant d'une déficience physique, sensorielle ou mentale, ou manquant d'expérience ou de connaissances, sauf si cette personne a été formée à l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de sa sécurité, ou est surveillée par celle-ci.
- ◆ Les enfants doivent être surveillés afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- ◆ **Attention :** Tenez les enfants à l'écart des emballages, qui représentent un risque potentiel, par exemple, de suffocation.
- ◆ Ne jamais faire fonctionner l'appareil sans surveillance.
- ◆ **Attention:**  
Des aliments surchauffés peuvent s'enflammer. Mais ce risque augmente considérablement avec des aliments très gras ou cuits dans beaucoup d'huile.
- ◆ N'utilisez pas l'appareil sous ou à proximité de rideaux, buffets ou autres matériaux inflammables.
- ◆ Posez l'appareil sur une surface résistante à la chaleur, aux éclaboussures, taches et vapeur brûlante. Faire attention à ce que la distance entre la base de l'appareil et le plan de travail n'est pas réduite par aucun objet.
- ◆ **Débranchez toujours la fiche de la prise murale**

- ◆ **en cas de fonctionnement défectueux,**
- ◆ **après l'emploi,**
- ◆ **avant de nettoyer l'appareil.**

- ◆ Pour retirer le cordon de la prise murale, ne tirez jamais sur le fil mais servez-vous de la fiche.
- ◆ Ne laissez pas pendre le cordon.
- ◆ Gardez le câble d'alimentation, et les câbles de tout autre appareil ménager à l'écart des parties chaudes de la plaque.
- ◆ L'appareil n'est pas destiné à être utilisé avec un programmateur externe ou une télécommande indépendante.
- ◆ Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dégâts dus à une mauvaise utilisation ou à la non-conformité aux présentes consignes de sécurité.
- ◆ Cet appareil est destiné uniquement à un usage domestique et ne doit pas servir à un usage professionnel.
- ◆ Utilisez uniquement les accessoires d'origine; l'utilisation d'accessoires autres que ceux fournis avec ce produit peut poser des risques sérieux à l'utilisateur.
- ◆ Par conformité aux règlements et afin d'éviter tous risques, faire effectuer toutes réparations d'appareils électriques, y compris le remplacement du cordon électrique par un personnel qualifié. En cas de panne, envoyez l'appareil à l'un de nos services après-vente dont les adresses se trouvent dans l'annexe de ce manuel.

## Mise en marche

- ◆ Avant d'utiliser l'appareil pour la première fois, faites-le chauffer pendant 3 minutes environ à la puissance maximum (mais sans y poser de récipient ni de casserole) tout en assurant une ventilation suffisante. Ceci permettra de brûler le revêtement qui protège la plaque contre la corrosion. Durant ce processus, l'appareil émet une légère odeur et un peu de fumée. Ceci est normal et ne dure qu'un petit moment.
- ◆ Nettoyez ensuite l'appareil de la façon décrite dans la section **Entretien et nettoyage** ci-dessous.

## Fonctionnement

- ◆ Posez toujours la casserole sur la plaque chauffante avant de mettre l'appareil en marche.
- ◆ Assurez-vous que la casserole est propre et sèche à l'extérieur. N'utilisez pas de casseroles encrassées.
- ◆ Pour ne pas abîmer la plaque, n'utilisez que des casseroles à fond plat. Les casseroles conçues spécifiquement pour les plaques chauffantes

sont recommandées (voir illustration. I).

- ◆ Assurez-vous que la casserole fait au moins le diamètre de la plaque. Ceci minimise la perte de chaleur et protège la plaque contre les dommages résultant d'une distribution inégale de la chaleur.

### Réglage du thermostat

- ◆ 6 : Pré-cuisson et rôtissage rapide
- ◆ 4-5 : Cuisson régulière, rôtissage
- ◆ 3-4 : Mijotage
- ◆ 1-2 : Maintien au chaud

Régalez le thermostat sur '●' après utilisation.

Pour assurer que l'appareil est complètement éteint, débranchez la prise murale.

### Témoin lumineux

Le témoin lumineux reste allumé pendant que la plaque chauffe. Il s'éteint lorsque la température pré-sélectionnée est atteinte.

### Entretien et nettoyage

- ◆ Avant de nettoyer l'appareil, débranchez toujours la fiche de la prise de courant et laissez l'appareil refroidir suffisamment.
- ◆ Pour éviter le risque de décharge électrique, ne nettoyez pas l'appareil à l'eau et ne le plongez pas dans l'eau.
- ◆ N'utilisez pas de produits abrasifs ni de détergents très puissants.
- ◆ Après utilisation, essuyez les éclaboussures sur la plaque avec un chiffon mouillé.
- ◆ Utilisez un produit nettoyant adapté pour entretenir la plaque de temps en temps.



### Mise au rebut

Ne jetez pas vos appareils ménagers vétustes ou défectueux avec vos ordures ménagères; apportez-les à un centre de collecte sélective des déchets électriques et électroniques.

### Garantie

Cet appareil est garanti par le fabricant pendant une durée de deux ans à partir de la date d'achat, contre tous défauts de matière et vices de fabrication. Au cours de cette période, toute pièce défectueuse sera remplacée gratuitement. Cette garantie ne couvre pas l'usure normale de l'appareil, les pièces cassables telles que du verre, des ampoules, etc., ni les détériorations provoquées par une mauvaise utilisation et le non-respect du

mode d'emploi. Aucune garantie ne sera due si l'appareil a fait l'objet d'une intervention à titre de réparation ou d'entretien par des personnes non-agrées par nous-mêmes. Cette garantie n'affecte pas les droits légaux des consommateurs sous les lois nationales applicables en vigueur, ni les droits du consommateur face au revendeur résultant du contrat de vente/d'achat. Si votre appareil ne fonctionne plus normalement, veuillez l'adresser, sous emballage solide, à une de nos stations de service après-vente agréées, muni de votre nom et adresse. Si vous retournez votre appareil pendant la période de garantie, n'oubliez pas de joindre à votre envoi la preuve de garantie (ticket de caisse, facture etc.) certifiée par le vendeur.

### Aansluiting

- ◆ Dit apparaat mag alleen worden aangesloten op een volgens de wet geïnstalleerd geaard stopcontact.
- ◆ Zorg ervoor dat de op het typeplaatje aangegeven spanning overeenkomt met de netspanning. Dit produkt komt overeen met de richtlijnen aangegeven op het CE-label.

### Belangrijke veiligheids instructies

- ◆ Voordat het apparaat wordt gebruikt moet de gebruiker eerst de volgende instructies zorgvuldig lezen.
- ◆ Voordat het apparaat wordt gebruikt moet zowel de hoofdeenheid als gelijk welk hulpstuk, dat wordt aangebracht, eerst zorgvuldig op eventuele defecten worden gecontroleerd. Ingeval het apparaat, bij voorbeeld, op een hard oppervlak is gevallen mag het niet meer worden gebruikt: zelfs onzichtbare beschadiging kan ongewenste effecten hebben op de gebruiksveiligheid van het apparaat.
- ◆ **Attentie:**  
De te bereiken oppervlakken van het huis worden tijdens het gebruikt erg heet.
- ◆ Dit apparaat is niet bestemd voor gebruik door personen (Kinderen inbegrepen) met verminderde fysische, zintuiglijke of mentale bekwaamheid, of gebrek aan ervaring en wetenschap, behalve wanneer men begeleiding of instructies van het apparaat gehad heeft van een persoon verantwoordelijk voor hun veiligheid.
- ◆ Kinderen moeten onder begeleiding zijn om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen.
- ◆ **Waarschuwing:** houdt kinderen weg van inpakmateriaal, daar deze een bron van gevaar zijn b.v. door verstikking.
- ◆ Laat dit apparaat nooit onbeheerd achter.
- ◆ **Attentie:**  
Bij oververhitting kan het voedsel tot zelfontbranding overgaan. De mogelijkheid dat dit zal gebeuren zal toenemen naarmate het vet- of oliegehalte van het voedsel hoger is.
- ◆ Plaats dit apparaat nooit bij of onder overhangende kasten of gordijnen of andere brandbare materialen.
- ◆ Tijdens gebruik moet het apparaat op een warmtebestendig oppervlak worden geplaatst dat bestand is tegen spatten, vlekken of hete stoom.

De stelpoten moeten te allen tijde helemaal zijn uitgeschoven om een maximum afstand tussen het apparaat en het werkvlak te verzekeren.

◆ **Verwijder altijd de stekker uit het stopcontact:**

◆ **wanneer het apparaat niet werkt,**

◆ **na gebruik,**

◆ **wanneer men het apparaat schoonmaakt.**

- ◆ Trek de stekker niet aan het snoer uit het stopcontact, trek aan de stekker zelf.
- ◆ Laat het snoer nooit los hangen.
- ◆ Houd het snoer, of het snoer van andere apparaten, te allen tijde uit de buurt van hete delen van de verwarmingsplaat.
- ◆ Dit apparaat is niet geschikt voor gebruik met een externe tijd klok of een apart afstandsbedienings systeem.
- ◆ De fabrikant heeft geen verantwoordelijkheid wanneer dit apparaat verkeerd gebruikt wordt of wanneer de veiligheidsinstructies niet gevolgd worden.
- ◆ Dit apparaat is alleen geschikt voor huishoudelijk gebruik.
- ◆ Gebruik alleen originele bijbehorende onderdelen; gebruik van hulpstukken anders dan deze bijgelevert door de fabrikant kunnen zeer gevaarlijk zijn voor de gebruiker.
- ◆ Bij de reparatie van elektrische apparaten moeten veiligheidsaspecten in acht genomen worden. Reparaties mogen derhalve slechts door erkende vakmensen uitgevoerd worden, zelfs de vervanging van het snoer. Indien dit apparaat kapot is, stuur het dan aan de klantenservice van de fabrikant. Het adres vindt u achterin deze gebruiksaanwijzing.

## Opstarten

- ◆ Voordat het apparaat voor de eerste keer wordt gebruikt laat het gedurende 3 minuten op vol vermogen heet worden (zonder dat men een pot of steelpan gebruikt), zorg hierbij voor voldoende ventilatie. Dit zal helpen de beschermende coating 'in te branden', die de warmhoudplaat tegen corrosie beschermt. Tijdens dit proces zal een lichte geur en een beetje rook afgescheiden worden. Dit is normaal en zal maar even duren.
- ◆ Maak het apparaat daarna schoon zoals hierna is beschreven in de sectie **Algemeen onderhoud en schoonmaken**.

## Gebruik

- ◆ Altijd eerst een pot / pan op de warmhoudplaat zetten voordat het apparaat wordt aangeschakeld.
- ◆ Zorg ervoor dat de pot / pan schoon is en droog aan de buitenkant. Geen



met roet of vuil bedekte potten / pannen gebruiken.

- ◆ Om beschadiging van de verwarmingsplaat te voorkomen wordt geadviseerd uitsluitend potten / pannen met een vlakke bodem te gebruiken. Het meest geschikt zijn potten die speciaal voor gebruik op elektrische platen zijn ontworpen.(zie afbeelding I).
- ◆ Men moet er te allen tijde voor zorgen dat de pot / pan die gebruikt wordt dezelfde diameter heeft als de warmhoudplaat: dit vermindert het verlies aan warmte en voorkomt dat de plaat wordt beschadigd door een ongelijke warmteverdeling.

### **Instelling van de thermostaat**

- ◆ 6 : Voorkoken en snel-braden
- ◆ 4-5 : Normaal koken, braden
- ◆ 3-4 : Suddereren
- ◆ 1-2 : Warmhouden

Zet na gebruik de thermostaatknop in de '●' stand.

Om te verzekeren dat het apparaat helemaal is uitgeschakeld altijd de stekker uit het stopcontact nemen.

### **Indicatielampje**

Het indicatielampje blijft aan terwijl de warmhoudplaat aan het opwarmen is. Het zal uitgaan wanneer de voorgeprogrammeerde temperatuur bereikt is.

### **Algemeen onderhoud en schoonmaken**

- ◆ Haal altijd de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat geheel afkoelen voordat men het schoonmaakt
- ◆ Om elektrische schokken te voorkomen maak dit apparaat nooit schoon met water en dompel het nooit onder.
- ◆ Gebruik geen schuurmiddel of bijtende schoonmaakprodukten.
- ◆ Na gebruik kan met een natte doek eventuele morserijen van de platen worden verwijderd.
- ◆ Een speciaal schoonmaakmiddel moet gebruikt worden om de plaat van tijd tot tijd te behandelen.



### **Weggoeien**

Gooi nooit oude of defecte apparaten weg in het normale huisvuil, maar alleen in de daarvoor beschikbare publieke collectiepunten.

### **Garantieverklaring**

Voor dit apparaat geldt een garantie van twee jaar na de aankoopdatum voor

materiaal- en fabrieksfouten. Uitgesloten van garantie is schade die ontstaan is door het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing, normale slijtage en zeer breekbare onderdelen als glaskannen etc. Deze garantieverklaring heeft geen invloed op uw wettelijke rechten, en ook niet op uw legale rechten welke men heeft als een consument onder de toepasselijke nationale wetgeving welke de aankoop van goederen beheerst. De garantie vervalt bij reparatie door niet door ons bevoegde instellingen.

**Conexión a la red eléctrica**

- ◆ Debe conectar este aparato solamente a una toma de tierra instalada según las normas en vigor.
- ◆ Asegúrese de que la tensión de la red coincide con la tensión indicada en la placa de características. Este producto cumple con las directivas obligatorias que acompañan el etiquetado de la CEE.

**Importantes instrucciones sobre seguridad**

- ◆ Antes de utilizar el aparato, el usuario debe leer detenidamente las siguientes instrucciones.
- ◆ Antes de utilizar el aparato, se debe comprobar que tanto la unidad principal como cualquier accesorio no están defectuosos. En caso de que el aparato caiga sobre una superficie dura, por ejemplo, no se debe utilizar de nuevo: incluso los desperfectos no visibles pueden tener efectos adversos sobre la seguridad en el uso del aparato.
- ◆ **Cuidado:**  
La superficie accesible de la carcasa alcanza temperaturas muy altas durante su funcionamiento.
- ◆ Este aparato no debe ser utilizado por ninguna persona (incluidos niños) con reducidas facultades físicas, sensoriales o mentales y tampoco por personas sin experiencia ni conocimiento, a menos que hayan recibido supervisión o instrucciones sobre el uso del aparato por parte de una persona responsable y por su propia seguridad.
- ◆ Los niños deben estar bajo supervisión para garantizar que no juegan con el aparato.
- ◆ **Precaución:** mantenga a los niños alejados del material de embalaje, porque podría ser peligroso, existe el peligro de asfixia.
- ◆ No deje el aparato sin vigilar durante su funcionamiento.
- ◆ **Cuidado:**  
Cuando se caliente en exceso, el alimento se podría prender fuego. Sin embargo, la probabilidad de que esto suceda incrementa con los alimentos de alto contenido en grasa o aceite.
- ◆ No utilice ni coloque este aparato cerca de objetos tales como cortinas o materiales inflamables.
- ◆ Durante su funcionamiento, se deberá colocar el aparato sobre una superficie resistente al calor, a las salpicaduras, manchas o al vapor caliente. Los pies deberán estar siempre totalmente extendidos para

mantener la distancia máxima entre el aparato y la superficie de trabajo.

#### ◆ **Desenchufe siempre el aparato**

◆ **si hay una avería,**

◆ **después del uso, y**

◆ **antes de limpiarlo.**

- ◆ Para desenchufar, no tire nunca del cable; coja la clavija.
- ◆ No permita que el cable de conexión cuelgue libremente.
- ◆ Mantenga su cable eléctrico, o el de cualquier otro aparato eléctrico bien alejado de cualquier parte caliente de la placa, en todo momento.
- ◆ El aparato no debe ser utilizado con un temporizador externo ni un sistema de mando a distancia.
- ◆ No se acepta la responsabilidad si hay averías a consecuencia del uso incorrecto del aparato o si estas instrucciones no han sido observadas debidamente.
- ◆ Este aparato está diseñado sólo para uso doméstico y no comercial.
- ◆ Utilice solo accesorios originales; el uso de accesorios distintos a los suministrados por el fabricante puede ser peligroso para el usuario.
- ◆ Para cumplir con las normas de seguridad y para evitar riesgos, las reparaciones de los aparatos eléctricos deben ser efectuadas por técnicos cualificados, incluso al reemplazar el cable de alimentación. Si es preciso repararlo, se debe mandar el aparato a uno de nuestros servicios de asistencia postventa. Las direcciones se encuentran en el apéndice de este manual.

#### **Puesta en marcha**

- ◆ Antes de utilizar el aparato por vez primera, permita que se caliente a potencia máxima durante 3 minutos aproximadamente (pero sin utilizar una olla o cacerola), asegurándose de que existe suficiente ventilación. Esta operación ayudará a 'quemar' el recubrimiento protector que evita la corrosión de la placa. Durante este proceso, se puede emitir un ligero olor y un poco de humo. Esto es normal y sólo durará un corto periodo de tiempo.
- ◆ Limpie el aparato después según se describe en la sección **Mantenimiento y limpieza** abajo.

#### **Funcionamiento**

- ◆ Coloque siempre una olla/sartén sobre la placa antes de encender el aparato.
- ◆ Asegúrese de que la olla está limpia y seca por el exterior. No utilice ollas/sartenes recubiertas de manchas.
- ◆ Para evitar dañar la placa, sólo se deben utilizar ollas/sartenes con una

base plana. Las ollas más apropiadas son las diseñadas para su utilización en placas eléctricas (ver imagen I).

- ◆ Asegúrese siempre de que la olla/sartén utilizada tiene al menos el mismo diámetro que la placa; esto minimiza la pérdida de calor y evita que la placa resulte dañada debido a la distribución irregular del calor.

### Ajuste del termostato

- ◆ 6 : Pre-cocinar y freír rápidamente
- ◆ 4-5 : Cocción normal, freír
- ◆ 3-4 : Hervir a fuego lento
- ◆ 1-2 : Mantener caliente

Ajuste el botón del termostato a la posición '●' después de su utilización. Para garantizar que el aparato está completamente apagado, desenchufe siempre el cable eléctrico de la toma de la pared.

### Luz indicadora

La luz indicadora permanece encendida mientras la placa se está calentando. Se apaga después de alcanzar la temperatura seleccionada.

### Mantenimiento y limpieza

- ◆ Antes de limpiar el aparato, asegúrese de que esté desconectado de la red eléctrica y se haya enfriado por completo.
- ◆ Para evitar riesgo de electrocución, no limpie la unidad con agua ni la sumerja.
- ◆ No emplee productos de limpieza abrasivos o muy fuertes.
- ◆ Después de su utilización, puede usar un paño húmedo para eliminar cualquier resto vertido sobre las placas.
- ◆ Es conveniente utilizar un producto limpiador especial con cierta frecuencia.



### Eliminación

Los electrodomésticos viejos o defectuosos no se deben tirar en la basura de su hogar, sino que deben desecharse en los puntos públicos de reciclaje y recogida.

### Garantía

Este producto está garantizado por un período de dos años, contado a partir de la fecha de compra, contra cualquier defecto en materiales o mano de obra. Esta garantía sólo es válida si el aparato ha sido utilizado siguiendo las instrucciones de uso, siempre que no haya sido modificado, reparado o manipulado por cualquier persona no autorizada o haya sido estropeado

como consecuencia de un uso inadecuado del mismo. Naturalmente esta garantía no cubre las averías debidas a uso o desgaste normales, así como aquellas piezas de fácil rotura tales como cristales, piezas cerámicas, etc. Esta garantía no afecta a los derechos legales del consumidor ante la falta de conformidad del producto con el contrato de compraventa.

### Collegamento alla rete

- ◆ L'apparecchio deve essere collegato esclusivamente ad una presa messa a terra, installata a norma di legge.
- ◆ Assicuratevi che la tensione di alimentazione corrisponda alla tensione indicata sulla targhetta portadati. Questo prodotto è conforme alle direttive vincolanti per l'etichettatura CE.

### Importanti norme di sicurezza

- ◆ Vi ricordiamo che è assolutamente necessario leggere con estrema attenzione le seguenti istruzioni d'uso, prima di utilizzare l'apparecchio.
- ◆ Prima di ogni utilizzo, controllate attentamente che l'apparecchio non presenti tracce di deterioramento. Non usate l'apparecchio nel caso in cui lo stesso abbia incidentalmente subito colpi: danni anche invisibili ad occhio nudo potrebbero comportare conseguenze negative sulla sicurezza nel funzionamento dell'apparecchio.
- ◆ **Avvertenza:**  
Quando l'apparecchio è in funzione, le pareti esterne dell'unità centrale diventano molto calde.
- ◆ Questo apparecchio non è previsto per l'utilizzo da parte di persone (bambini compresi) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o con scarsa esperienza o conoscenza, a meno che non siano adeguatamente sorvegliate o istruite sull'uso dell'apparecchio dalla persona responsabile della loro sicurezza.
- ◆ È necessario sorvegliare che i bambini non giochino con l'apparecchio.
- ◆ **Avvertenza:** Tutto il materiale di imballaggio deve essere tenuto fuori della portata dei bambini a causa del rischio potenziale, per esempio di soffocamento, esistente.
- ◆ Non lasciate l'apparecchio senza sorveglianza quando è in funzione.
- ◆ **Avvertenza:**  
In caso di surriscaldamento, c'è pericolo che il cibo prenda fuoco e questa eventualità aumenta con cibi ad alto contenuto di grasso o olio.
- ◆ Non installate né utilizzate l'apparecchio vicino o sotto un armadio a muro o oggetti pendenti come tendaggi o altro materiale infiammabile.
- ◆ Durante l'uso, l'apparecchio deve poggiare su una superficie termoresistente, impermeabile agli spruzzi e resistente alle macchie e al vapore. I piedi di sostegno devono essere sollevati completamente per assicurare la massima distanza tra l'apparecchio e il piano di appoggio.

- ◆ **Disinserite sempre la spina dalla presa**
  - ◆ **in caso di cattivo funzionamento,**
  - ◆ **dopo l'uso,**
  - ◆ **prima di pulire l'apparecchio.**
- ◆ Per disinserire la spina dalla presa di corrente, non tirate mai il cavo di alimentazione, ma afferrate direttamente la spina.
- ◆ Non lasciate pendere liberamente il cavo di alimentazione.
- ◆ Assicuratevi che il cavo di alimentazione di questo apparecchio o di altri eventualmente presenti, siano sempre ben lontani dalle parti del piano di cottura soggette a riscaldamento.
- ◆ L'apparecchio non è previsto per l'utilizzo con un timer esterno o con un sistema separato di comando a distanza.
- ◆ Nessuna responsabilità verrà assunta in caso di danni risultanti da un uso erraneo o dalla non conformità alle istruzioni.
- ◆ Questo apparecchio è destinato ad uso esclusivamente domestico e non è inteso per uso professionale.
- ◆ Adoperate solo gli accessori originali; l'uso di accessori diversi da quelli forniti in dotazione dal produttore potrebbero rappresentare un serio pericolo per l'utilizzatore.
- ◆ In conformità alle norme di sicurezza e per evitare ogni pericolo, tutte le riparazioni di un apparecchio elettrico - compresa la sostituzione del cavo di alimentazione - devono essere effettuate da personale specializzato. Nel caso in cui l'apparecchio richieda una riparazione, rinviatelo ad uno dei nostri Centri Assistenza Clienti i cui indirizzi si trovano in appendice al presente manuale.

### **Primo utilizzo**

- ◆ Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta, assicurate una buona aereazione al locale e lasciate riscaldare l'apparecchio per circa 3 minuti alla potenza massima (ma senza utilizzare recipienti o casseruole). Verrà bruciato così il sottile strato di protezione che protegge il piano di cottura dalla corrosione. Durante questa operazione, potrebbe essalare un leggero odore e fuoriuscire un po' di fumo. Questo fenomeno è del tutto normale e durerà per pochissimo tempo.
- ◆ In seguito pulite l'apparecchio come descritto più sotto nel paragrafo ***Manutenzione generale e pulizia.***

### **Modalità d'uso**

- ◆ Ponete sempre una pentola/casseruola sulla piastra di cottura prima di accendere l'apparecchio.
- ◆ Assicuratevi che le parti esterne della pentola siano pulite ed asciutte.



Non utilizzate pentole/casseruole verniciate.

- ◆ Per evitare di danneggiare la piastra di cottura, utilizzate solo pentole/casseruole a fondo piatto. È consigliabile l'utilizzo di pentole specifiche per la cottura su piastre elettriche. (v. figura I).
- ◆ Assicuratevi sempre che la pentola/casseruola impiegata abbia come minimo lo stesso diametro della piastra di cottura: si ridurranno sensibilmente le perdite di calore e si eviteranno danni alla piastra dovuti ad una distribuzione non uniforme del calore.

### **Impostazioni del termostato**

- ◆ 6 : Precottura e frittura veloce
- ◆ 4-5 : Cottura normale, frittura
- ◆ 3-4 : Bollitura leggera
- ◆ 1-2 : Mantenere in caldo

Dopo l'uso girate la manopola del termostato sulla posizione '●'.

Per assicurarvi che l'apparecchio sia completamente spento, disinserite sempre la spina dalla presa di corrente a muro.

### **Spia luminosa**

La spia luminosa rimane attiva durante la fase di riscaldamento della piastra. Si spegne non appena la piastra raggiunge la temperatura preselezionata.

### **Manutenzione generale e pulizia**

- ◆ Prima di pulire l'apparecchio, assicuratevi che il cavo di alimentazione sia disinserito dalla presa di corrente e l'apparecchio si sia raffreddato completamente.
- ◆ Per evitare ogni rischio di scossa elettrica, non pulite l'apparecchio con acqua e non immergetelo in acqua.
- ◆ Non usate soluzioni abrasive o detergenti concentrati.
- ◆ Dopo l'uso, utilizzate un panno umido per pulire le piastre di cottura da eventuali schizzi.
- ◆ Di tanto in tanto sarà necessario utilizzare un prodotto detergente specifico per la pulitura della piastra.



### **Smaltimento**

Non smaltite apparecchi vecchi o difettosi gettandoli tra i normali rifiuti domestici, ma solo tramite i punti di raccolta pubblici.

### **Dichiarazione di garanzia**

La garanzia sui nostri prodotti ha validità di 2 anni dalla data di vendita (certificata da scontrino fiscale) e comprende gli eventuali difetti del materiale

o di particolari di costruzione. I danni derivanti da un uso improprio, rotture da caduta o simili non vengono riconosciuti. La presente garanzia non pregiudica i vostri diritti legali, né i diritti acquisiti in quanto consumatore e riconosciuti dalla legislazione nazionale vigente che disciplina l'acquisto di beni. La garanzia decade nel momento in cui gli apparecchi vengono aperti o manomessi da Centri non da noi autorizzati.

## El-tilslutning

- ◆ Apparatet bør kun tilsluttes et stik, der er beskyttet mod jordfejl og installeret i overensstemmelse med elregulativet.
- ◆ Vær opmærksom på, om lysnettets spænding svarer til spændingen angivet på typeskiltet. Dette produkt overholder direktiverne som gælder for CE-mærkning.

## Vigtige sikkerhedsforskrifter

- ◆ Inden apparatet tages i brug bør denne brugsanvisning læses omhyggeligt.
- ◆ Inden apparatet benyttes må både apparatet og dets tilbehør ses grundigt efter for fejl. Hvis apparatet for eksempel har været tabt på en hård overflade må det ikke længere anvendes: Selv skader der ikke er synlige kan have ugunstig indvirkning på sikkerheden ved brug af apparatet.
- ◆ **Advarsel:**  
Kabinettets ydre bliver meget varmt under brug.
- ◆ Dette apparat er ikke beregnet til brug af personer (inkl. børn) med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring eller viden, med mindre de har fået vejledning eller instruktion i brugen af dette apparat af en person som er ansvarlig for deres sikkerhed.
- ◆ Børn bør være under opsyn for at sikre at de ikke leger med apparatet.
- ◆ **Advarsel:** Hold børn væk fra emballeringen, da denne udgør en mulig risiko for tilskadekomst, ved f.eks. kvælning.
- ◆ Efterlad ikke tilsluttede apparater uden opsyn.
- ◆ **Advarsel:**  
Fødevarer der overophedes har let ved at antænde. Risikoen for at dette sker er imidlertid forøget når det drejer sig om fødevarer med højt indhold af fedt eller olie.
- ◆ Undlad at placere eller benytte apparatet tæt ved eller under køkkenoverskabe, eller under hængende genstande såsom gardiner eller andet brandbart materiale.
- ◆ Under brug må kogepladen placeres på et varmefast underlag der både tåler pletter, stænk og varm damp. Benene på understellet bør altid være trukket helt ud for at give maksimal afstand fra kogepladen til underlaget.
- ◆ **Tag altid stikket ud af stikkontakten**
  - ◆ i tilfælde af fejlfunktion,

### ◆ **efter brug,**

### ◆ **inden rengøring af apparatet.**

- ◆ Træk aldrig i selve ledningen, når ledningen tages ud af stikkontakten; tag altid fat i selve stikket.
- ◆ Lad ikke ledningen hænge løst ud over bordkanten.
- ◆ Hold altid ledningen fra dette eller andre apparater langt væk fra kogepladens varme dele.
- ◆ Apparatet er ikke beregnet til brug ved hjælp af en ekstern timer eller et separat fjernstyringssystem.
- ◆ Vi påtager os ikke ansvaret for skader, der skyldes misbrug eller manglende overholdelse af denne brugsanvisning.
- ◆ Dette apparat er kun beregnet til privat brug, og ikke til erhvervsmæssig anvendelse.
- ◆ Benyt kun originale tilbehørsdele; brug af andet tilbehør end det som er leveret fra producenten kan forårsage alvorlig risiko for brugeren.
- ◆ For at overholde sikkerhedsreglerne og for at undgå farer, skal reparationer af el-artikler, herunder udskiftning af el-ledningen, altid udføres af kvalificeret personale. Hvis apparatet skal repareres, skal det sendes til en af vore afdelinger for kundeservice. Adresserne findes i tillægget til denne brugsanvisning.

### **Før brug**

- ◆ Inden apparatet første gang tages i brug skal man lade det varme op i ca. 3 minutter på højeste indstilling (uden at placere en gryde eller stegepande på kogepladen) mens man sørger for tilstrækkelig udluftning. Det vil bevirke at det beskyttende lag som skal beskytte kogepladen mod korrosion bliver 'brændt ind' i kogepladen. Under denne proces kan der opstå lidt lugt og der kan afgives lidt røg. Dette er normalt og det vil kun være kortvarigt.
- ◆ Bagefter rengøres kogepladen som anvist i afsnittet om **Generel rengøring og vedligehold** herunder.

### **Betjening**

- ◆ Sørg altid for at placere en gryde/stegepande på kogepladen inden der tændes for den.
- ◆ Sørg for at kogegrejet er rent og tørt på ydersiden. Benyt aldrig gryder/stegepander der er sodsværtede.
- ◆ For ikke at beskadige kogepladen må der kun benyttes gryder/stegepander med helt plan bund. Mest velegnet er kogegrej der er fremstillet specielt til brug på elektriske komfurer (se billede I).
- ◆ Sørg altid for at gryden/stegepanden der benyttes som minimum har

samme diameter som kogepladen; dette formindsker varmetabet og modvirker at kogepladen beskadiges på grund af uensartet varmefordeling.

### Termostat indstilling

- ◆ 6 : Forvarmning og lynstegning
- ◆ 4-5 : Almindelig kogning, stegning
- ◆ 3-4 : Småkoge, simre
- ◆ 1-2 : Holde varm

Drej termostatknapen hen på positionen '●' efter brug.

For at sikre at kogepladen er fuldstændigt slukket, tages stikket altid ud af stikkontakten efter brug.

### Indikatorlys

Indikatorlyset er tændt så længe kogepladen varmer op. Det slukker når den forindstillede temperatur er nået.

### Generel rengøring og vedligehold

- ◆ Sørg for at stikket er taget ud af stikkontakten og at apparatet er kølet fuldstændigt af inden rengøring.
- ◆ For at undgå elektrisk stød bør apparatet ikke rengøres med vand og heller ikke nedsænkes i vand.
- ◆ Benyt ikke skuremidler eller skræppe rengøringsmidler.
- ◆ Efter brug kan man benytte en opvredet klud til at fjerne stænk fra kogepladen.
- ◆ Kogepladen bør med jævne mellemrum behandles med et specielt rensmiddel til vedligehold af kogeplader.

### Bortskaffelse



Gamle eller defekte apparater må aldrig smides ud sammen med husholdningsaffaldet, de skal afleveres på den lokale genbrugsstation.

### Garantierklæring

På dette husholdningsprodukt overtager vi garantien i to år fra salgsdatoen. Garantien gælder for materiale- og fabrikationsfejl. Skader, der er opstået som følge af forkert behandling, normalt slid samt på skørbare dele som f.eks. glas, dækkes ikke af garantien. Denne garanti har ingen indvirkning på dine lovmæssige rettigheder, heller ikke de nationale forbrugerrettigheder om anskaffelse af varer. Hvis produktet ikke fungerer og må returneres, skal det pakkes forsvarligt ind, og navn, adresse samt årsagen til returneringen skal

vedlægges. Hvis dette sker mens garantien stadig dækker, må garantibeviset og kvitteringen også lægges ved. Garantien bortfalder ligeledes ved indgreb på produktet af folk, der ikke er autoriseret af os.

### Anslutning till vägguttaget

- ◆ Apparaten bör endast anslutas till ett felfritt jordat uttag installerat enligt gällande bestämmelser.
- ◆ Se till att nätspänningen i vägguttaget motsvarar den som är märkt på apparatens skylt. Denna produkt uppfyller de krav som är gällande för CE-märkning.

### Viktiga säkerhetsinstruktioner

- ◆ Innan du använder apparaten bör du läsa bruksanvisningen noga.
- ◆ Kontrollera noga om det märks några defekter innan apparaten används, både på huvudenheten och monterade tillsatser. Om apparaten t ex har tappats på en hård yta får den inte längre användas. Även osynliga skador kan försämra apparatens driftsäkerhet.
- ◆ **Varning:**  
De ytor i höljet som man kommer åt kan bli mycket heta under användningen.
- ◆ Denna apparat bör inte användas av personer (inklusive barn) som har minskad fysisk rörelseförmåga, reducerat sinnes- eller mentaltillstånd, eller som saknar erfarenhet och kunskap att använda dylika apparater. Dessa personer bör antingen endast använda apparaten under tillsyn av en person som är ansvarig för deras säkerhet eller också få tillräckliga instruktioner beträffande apparatens användning.
- ◆ Se till att barn inte leker med apparaten.
- ◆ **Varning:** Håll barn på avstånd från apparatens förpackningsmaterial eftersom fara eventuellt kan uppstå. Det finns t.ex. risk för kvävning.
- ◆ Apparaten bör alltid vara under uppsikt när den är i användning.
- ◆ **Varning:**  
Mat kan antändas om den upphettas alltför mycket. Sannolikheten för att detta skall hända är dock större med mat som innehåller mycket fett eller olja.
- ◆ Placera inte apparaten eller använd apparaten nära eller under väggskåp eller hängande föremål såsom gardiner eller annat lättantändligt material.
- ◆ Vid användningen bör apparaten placeras på en värmebeständig yta som tål stänk, fläckar eller het ånga. Stödfötterna bör alltid vara fullständigt utdragna så att avståndet mellan apparaten och arbetsytan är maximalt.
- ◆ **Dra alltid stickproppen ur vägguttaget**

- ◆ **ifall apparaten skulle krångla,**
- ◆ **efter användning, samt**
- ◆ **innan apparaten rengörs.**
- ◆ Tag stickproppen ur vägguttaget genom att dra i stickproppen, aldrig i sladden.
- ◆ Låt inte sladden hänga fritt.
- ◆ Håll hela tiden apparatens elsladd eller elsladdar till andra apparater på säkert avstånd från plattans heta delar.
- ◆ Apparaten bör inte användas med hjälp av en extern timer eller separat fjärrkontroll.
- ◆ Inget ansvar kan/kommer att tas om en skada uppkommit genom felaktig användning eller om bruksanvisningen inte följts.
- ◆ Denna apparat är enbart avsedd för enskilt hushåll.
- ◆ Använd endast originaltillbehör; tillbehör som inte tillhandahållits av denna apparats tillverkare kan vara farliga att använda.
- ◆ För att uppfylla säkerhetsbestämmelser och undvika risker får reparationer av elektriska apparater endast utföras av fackmän, inklusive byte av sladden. Om det krävs reparationer, var vänlig skicka apparaten till någon av våra kundtjänstavdelningar. Adresserna finns i bilagan till denna handbok.

## Uppstart

- ◆ Innan du använder apparaten för första gången bör du låta den värmas upp under ca 3 minuter på full effekt (men utan att använda en gryta eller kastrull), medan du vädrar tillräckligt. Skyddshöljet som skyddar plattan mot rost 'bränns in' på detta sätt. Under denna process kan en lätt lukt samt en liten mängd rök uppstå. Detta är normalt och varar endast en mycket kort tid.
- ◆ Rengör apparaten efteråt enligt avsnittet **Allmän skötsel och rengöring** nedan.

## Användning

- ◆ Placera alltid en gryta/kastrull på elplattan innan apparaten kopplas på.
- ◆ Se till att kärlet är rent och torrt på utsidan. Använd inte grytor/kastruller som är smutsiga.
- ◆ Undvik skador på kokplattan genom att bara använda kärl med plan botten. Kärl som är speciellt tillverkade för användning på elektriska kokplattor (se bild I) är mest lämpliga.
- ◆ Kontrollera alltid att den gryta/kastrull som används har minst samma diameter som plattan; detta minimerar värmeförlusten och förhindrar att plattan skadas p g a ojämn värmedistribution.



## Inställning av termostat

- ◆ 6 : Förkokning och snabbstekning
- ◆ 4-5 : Vanlig kokning, stekning
- ◆ 3-4 : Sakta kokning
- ◆ 1-2 : Håll varm

Ställ termostatknappen på '●' position efter användningen.

Försäkra dig om att apparaten är helt avstängd genom att alltid dra stickproppen ur vägguttaget.

## Signallampa

Signallampan lyser när plattan värms upp. Den slocknar när den förinställda temperaturen har uppnåtts.

## Allmän skötsel och rengöring

- ◆ Dra alltid stickproppen ur vägguttaget och se till att apparaten är avstängd innan rengöring påbörjas.
- ◆ På grund av risken för elektrisk stöt bör apparaten inte rengöras med vatten eller doppas i vatten.
- ◆ Använd inte slipmedel eller starka rengöringslösningar.
- ◆ Efter användningen kan du använda en våt trasa för att avlägsna eventuellt spill från plattorna.
- ◆ Ett specialrengöringsmedel bör användas för att behandla plattan emellanåt.



## Bortskaffning

Kasta inte gamla eller söndriga apparater med hushållsavfallet, utan lämna dem till din hemorts återvinningsstation.

## Garanti i Sverige och Finland

För material- och tillverkningsfel gäller 2 års garanti räknat från inköpsdagen mot uppvisande av specificerat inköpskvitto i överensstämmelse med de allmänna garantivillkoren. Denna garanti inverkar inte på dina lagstadgade rättigheter eller dina lagenliga rättigheter enligt den nationella konsumentskyddslagstiftningen. Ifall apparaten används felaktigt, eller vårdslöst, ansvarar den som använder apparaten för eventuella material- och personskador.

Tillverkas för: Ideo Elektrogeräte GmbH, Tyskland.

## Verkkoliitäntä

- ◆ Laite tulee liittää määräysten mukaisesti asennettuun pistorasiaan.
- ◆ Varmista, että verkkojännite vastaa laitteen arvokilvessä mainittua jännitettä. Tämä tuote on kaikkien voimassa olevien CE-merkintöjä koskevien direktiivien mukainen.

## Tärkeitä turvaohjeita

- ◆ Seuraavat ohjeet täytyy lukea huolellisesti ennen laitteen käyttämistä.
- ◆ Ennen käyttöä laite ja mahdolliset lisäosat tulee tarkistaa vaurioiden varalta. Jos laite putoaa kovalle alustalle, sitä ei saa enää käyttää: näkymättömätkin vauriot voivat aiheuttaa vaaratilanteita laitetta käytettäessä.
- ◆ **Varoitus:**  
Laitteen ulkopinnat ovat käytön aikana erittäin kuumia.
- ◆ Tätä laitetta eivät saa käyttää henkilöt (mukaan lukien lapset), jotka eivät ole fyysisesti, aistillisesti tai henkisesti täysin kehittyneitä tai joilla ei ole kokemusta ja tietoa laitteen käytöstä, paitsi jos henkilöiden turvallisuudesta vastuussa oleva henkilö valvoo tai ohjaa heitä alussa.
- ◆ Lapsia on valvottava, jotta estetään, etteivät he leiki laitteella.
- ◆ **Varoitus:** Pidä lapset poissa pakkausmateriaalien luota potentiaalisen vaaratilanteen esim. tukehtumisvaaran vuoksi.
- ◆ Älä koskaan poistu paikalta laitteen ollessa toimintakunnossa.
- ◆ **Varoitus:**  
Ylikuumennettu ruoka voi syttyä palamaan, varsinkin jos kyseessä on paljon rasvaa tai öljyä sisältävä ruoka.
- ◆ Älä aseta laitetta seinäkaapin tai minkään riippuvan esineen (verhojen, muun tulenaran materiaalin) alle tai läheisyyteen.
- ◆ Aseta laite käytön ajaksi kuumuutta, roiskeita, tahroja ja kuumaa höyryä kestäväälle pinnalle. Laitteen jalkojen tulee aina olla kokonaan ulkona, jotta työpinnan ja laitteen välissä on suurin mahdollinen etäisyys.
- ◆ **Irrota pistotulppa pistorasiasta aina**
  - ◆ jos laitteessa on käyttöhäiriö
  - ◆ käytön jälkeen
  - ◆ ennen laitteen puhdistamista.
- ◆ Kun irrotat pistotulpan pistorasiasta, älä vedä liitäntäjohdosta; tartu aina pistotulppaan.
- ◆ Älä anna liitäntäjohtimen roikkua laitteesta.

- ◆ Pidä laitteen omat ja muidenkin laitteiden virtajohdot aina kaukana levyn kuumista osista.
- ◆ Tätä laitetta ei ole tarkoitettu käytettäväksi erillisen ajastimen tai kaukosäätimen kanssa.
- ◆ Valmistaja ei ole vastuussa mahdollisista vaurioista, jos ne johtuvat laitteen väärinkäytöstä tai käyttöohjeiden laiminlyömisestä.
- ◆ Laite on tarkoitettu ainoastaan kotitalouskäyttöön eikä sitä tule käyttää kaupallisiin tarkoituksiin.
- ◆ Käytä vain alkuperäisiä lisäosia. Kaikkien muiden kuin valmistajan toimittamien lisäosien käyttö voi aiheuttaa käyttäjälle vakavia vaaroja.
- ◆ Turvallisuusmääräykset vaativat, että sähkölaitteen saa korjata ja liitäntäjohdon uusia ainoastaan sähköalan ammattilainen. Näin vältetään vaarallisilta tilanteilta. Jos laite vaatii huoltoa tai korjausta, ota yhteys asiakaspalveluumme.

### Käyttöönotto

- ◆ Anna laitteen lämmetä maksimiteholla noin kolme minuuttia ennen ensikäyttöä (mutta ilman padan tai kattilan käyttöä). Varmista kunnollinen tuuletus. Toimenpide polttaa kiinni suojakerroksen, joka estää lämpölevyn syöpyä. Kuumennuksen aikana voi esiintyä vähän hajua ja savua. Se on normaalia ja kestää vain hetken.
- ◆ Puhdista laite toimenpiteen jälkeen **Laitteen puhdistus ja huolto**-osassa kuvatulla tavalla.

### Käyttö

- ◆ Aseta levyille aina astia ennen kuin kytket virran.
- ◆ Varmista, että astian ulkopinta on puhdas ja kuiva. Älä käytä nokisia astioita.
- ◆ Jotta lämpölevy ei vahingoittuisi, käytä vain tasapohjaisia astioita. Parhaiten sopivat astiat, jotka on suunniteltu nimenomaan sähkölevyjä varten (katso kuva I).
- ◆ Varmista aina, että käyttämäsi astian pohja on ainakin yhtä suuri kuin levy. Näin minimoit lämmönhukan ja estät epätasaisen lämmönjakautumisen mahdollisesti levylle aiheuttamat vauriot.

### Termostaatin asetukset

- ◆ 6 : Esikypsennys ja nopea paistaminen
- ◆ 4-5 : Normaali kypsennys ja paistaminen
- ◆ 3-4 : Hauduttaminen
- ◆ 1-2 : Lämpimänä pitäminen

Aseta termostaatin nuppi '●'-asentoon käytön jälkeen.

Varmistaaksesi, että virta on kytketty pois täydellisesti irrota aina pistotulppa pistorasiasta käytön jälkeen.

## **Merkkivalo**

Merkkivalo palaa, kun lämpölevyn lämpeneminen on käynnissä. Se sammuu, kun esiasetettu lämpötilan on saavutettu.

## **Laitteen puhdistus ja huolto**

- ◆ Katkaise virta ja anna laitteen jäähtyä ennen puhdistamista.
- ◆ Sähköturvallisuussyistä laitetta ei saa puhdistaa vedellä eikä upottaa veteen.
- ◆ Älä käytä hankaavia tai karkeita puhdistusaineita.
- ◆ Käytön jälkeen voit poistaa levyistä tahrat märällä rievulla.
- ◆ Levyt tulee käsitellä silloin tällöin erikoispuhdistusaineella.



## **Jätehuolto**

Käytöstä poistettavat laitteet tulisi viedä jätteiden  
hyötykäyttöasemalle.

## **Takuu**

Laitteelle myönnetään 2 vuoden takuu, joka koskee valmistus- ja ainevikoja, ostopäivästä lukien yksilöityä ostokuittia vastaan yleisten Suomessa kulloinkin alalla voimassa olevien takuehtojen mukaan. Mikäli laitetta käytetään väärin, käyttöohjeen vastaisesti tai huolimattomasti, vastuu syntyvistä esine- ja henkilövahingoista lankeaa laitteen käyttäjälle. Tämä takuu ei vaikuta lakimääräisiin oikeuksiin eikä mihinkään muihin kansallisen lainsäädännön säätämiin tuotteiden ostoa koskeviin laillisiin kuluttajaoikeuksiin, joita tuotteen hankkijalla on.

Valmistuttaja: Ideo Elektrogeräte GmbH, Saksa

Maahantuojat:

Oy Harry Marcell Ab

PL 63, 01511 VANTAA

Puh (09) 870 87860

Fax (09) 870 87801

[www.harrymarcell.fi](http://www.harrymarcell.fi)

[asiakaspalvelu@harrymarcell.fi](mailto:asiakaspalvelu@harrymarcell.fi)

**Podłączanie do sieci zasilającej**

- ◆ Urządzenie należy podłączyć do sieci elektrycznej wyłącznie przez prawidłowo zainstalowane gniazdko z uziemieniem.
- ◆ Należy sprawdzić, czy napięcie sieciowe zgadza się z napięciem podanym na tabliczce znamionowej urządzenia. Niniejszy wyrób zgodny jest z obowiązującymi w UE przepisami dotyczącymi oznakowania produktu.

**Instrukcja bezpieczeństwa**

- ◆ Przed przystąpieniem do eksploatacji urządzenia należy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją.
- ◆ Przed użyciem urządzenia należy dokładnie sprawdzić, czy główny korpus i wszystkie elementy czynnościowe są sprawne i nie noszą śladów uszkodzenia. Jeżeli urządzenie spadło na twardą powierzchnię, nie nadaje się do dalszego użytku, gdyż nawet najmniejsza, niewidoczna usterka powstała z tego powodu, może mieć ujemny wpływ na jego działanie i bezpieczeństwo użytkownika.
- ◆ **Uwaga:**  
Niektóre części obudowy nagrzewają się do wysokiej temperatury.
- ◆ Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (także dzieci) o ograniczonych zdolnościach motorycznych, sensorycznych lub umysłowych, ani osoby, którym brakuje doświadczenia i stosownej wiedzy, chyba że są one pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo, która instruuje jak bezpiecznie korzystać z urządzenia.
- ◆ Dzieci powinny znajdować się pod stałą opieką, aby nie dopuścić do używania przez nie urządzenia jako zabawki.
- ◆ **Uwaga:** Nie pozwalać, aby dzieci miały dostęp do elementów opakowania, ponieważ może to doprowadzić do niebezpiecznego wypadku, np. uduszenia.
- ◆ Nie zostawiać włączonego urządzenia bez nadzoru.
- ◆ **Uwaga:**  
W przypadku przegrzania żywności, może się ona zapalić. Niebezpieczeństwo zapalenia zwiększa się w przypadku produktów z dużą zawartością tłuszczu lub oleju.
- ◆ Nie należy używać urządzenia w pobliżu półek ściennych lub pod przedmiotami wiszącymi takimi jak firanki czy inne łatwopalne tworzywa.
- ◆ Podczas pracy urządzenie musi być ustawione na powierzchni odpornej

na wysokie temperatury, odpryski tłuszczu i gorącą parę. Nóżki podstawy należy całkowicie rozłożyć, aby urządzenie znajdowało się w maksymalnej odległości od powierzchni, na której jest ustawione.

◆ **Wtyczkę należy wyjąć z gniazda elektrycznego:**

◆ **w przypadku stwierdzenia usterki urządzenia;**

◆ **po zakończeniu pracy;**

◆ **i przed przystąpieniem do czyszczenia.**

- ◆ Nigdy nie należy ciągnąć za przewód przy wyjmowaniu wtyczki z gniazdka.
- ◆ Nie pozostawiać przewodu zasilającego swobodnie zwisającego.
- ◆ Przewód zasilający urządzenia, jak również inne przewody, nie mogą stykać się z gorącymi elementami płyty.
- ◆ Urządzenie nie jest przystosowane, by je uruchamiać przy użyciu zewnętrznego czasomierza lub odrębnego systemu zdalnego sterowania.
- ◆ Za szkody wynikłe z nieprawidłowego używania sprzętu lub użytkownika niezgodnego z instrukcją obsługi odpowiedzialność ponosi wyłącznie użytkownik.
- ◆ Urządzenie przeznaczone jest do użytku domowego, a nie przemysłowego.
- ◆ Należy stosować wyłącznie oryginalne akcesoria, ponieważ użycie elementów innych niż dostarczone przez producenta może stworzyć poważne zagrożenie dla użytkownika.
- ◆ Ze względów bezpieczeństwa jakiegokolwiek naprawy urządzeń elektrycznych muszą być wykonywane przez wykwalifikowany i upoważniony do tego personel. Dotyczy to również wymiany przewodu zasilającego. Jeśli urządzenie wymaga naprawy, prosimy wysłać je do jednego z naszych działów obsługi klienta. Odpowiednie adresy znajdują się w karcie gwarancyjnej w języku polskim.

## **Uruchomienie**

- ◆ Przed pierwszym użyciem rozgrzewać urządzenie przez około 3 minuty, nastawiwszy je na maksymalną temperaturę (lecz bez żadnych naczyń), zapewniając przy tym odpowiednią wentylację. To pomoże uaktywnić warstwę ochronną, która chroni płytę grzejną przed korozją. Podczas tego procesu może wydobywać się lekki zapach spalenizny i dym. Jest to zupełnie normalne i potrwa tylko chwilę.
- ◆ Urządzenie należy czyścić według opisu w punkcie **Konserwacja i czyszczenie urządzenia** poniżej.

## Obsługa

- ◆ Garnek do gotowania lub patelnię należy postawić na płycie przed jej włączeniem.
- ◆ Sprawdzić, czy naczynie do gotowania lub patelnia są czyste i suche po zewnętrznej stronie. Nie używać naczyń i patelni przypalonych i pokrytych plamami.
- ◆ Aby zapobiec niszczeniu płyty, stawiać na nią tylko naczynia lub patelnie o płaskim dnie. Najlepiej używać naczyń specjalnie przeznaczonych do płyt elektrycznych (patrz rysunek I).
- ◆ Używane naczynie powinno mieć średnicę przynajmniej taką jak średnica płyty; zmniejsza to utratę ciepła oraz zapobiega niszczeniu się płyty w wyniku nierównej dystrybucji ciepła.

## Ustawienia termostatu

- ◆ 6 : Podgotowanie i smażenie „na szybko”
- ◆ 4-5 : Normalne gotowanie, smażenie
- ◆ 3-4 : Gotowanie na małym ogniu
- ◆ 1-2 : Podgrzewanie

Po zakończeniu pracy, ustawić termostat w pozycji ●.

Aby mieć pewność, że urządzenie jest całkowicie wyłączone, po zakończeniu pracy zawsze należy wyjąć wtyczkę z gniazdka elektrycznego.

## Wskaźnik świetlny

Wskaźnik świeci, kiedy płyta się rozgrzewa. Po osiągnięciu przez płytę żądanej temperatury, wskaźnik gaśnie.

## Konserwacja i czyszczenie urządzenia

- ◆ Przed przystąpieniem do czyszczenia, należy sprawdzić, czy urządzenie zupełnie ostygło i jest wyłączone z sieci elektrycznej.
- ◆ Nie zanurzać sprzętu w wodzie, ani nie myć go wodą, ponieważ grozi to porażeniem prądem.
- ◆ Do czyszczenia nie należy stosować żrących roztworów, ani środków ścierających.
- ◆ Po zakończeniu pracy urządzenia, wszelkie plamy można usunąć z płyty za pomocą mokrej ściereczki.
- ◆ Co jakiś czas należy wyczyścić płytę za pomocą specjalnego środka przeznaczonego do tego celu.



## Utylizacja

Nie należy wyrzucać starych lub zepsutych urządzeń do domowego kosza na śmieci, lecz oddawać je do specjalnych punktów zbiórki.

## **Gwarancja**

Gwarancja na produkt obejmuje wady materiału i wykonania przez okres dwóch lat od daty zakupu produktu. W ramach gwarancji producent zobowiązuje się do naprawy lub wymiany wszelkich wadliwych elementów, pod warunkiem, że produkt zostanie odniesiony przez klienta do punktu zakupu, a później odesłany przez sklep do serwisu centralnego w Opolu, prowadzonego przez firmę Serv- Serwis Sp.z o.o. Aby gwarancja zachowała ważność, urządzenie musi być używane zgodnie z instrukcją i nie może być modyfikowane, naprawiane lub w jakikolwiek sposób naruszane przez nieupoważnioną do tego osobę, ani też uszkodzone w wyniku nieprawidłowego użycia.

Gwarancja nie obejmuje naturalnego zużycia, ani elementów łatwo tłukących się, jak szkło, elementy ceramiczne, żarówki itd. Niniejsza gwarancja nie ogranicza ustawowych praw konsumenta ani innych praw, jakie konsument posiada zgodnie z obowiązującymi przepisami, które dotyczą zakupu przedmiotów użytkowych. Jeżeli urządzenie przestanie działać prawidłowo i musi zostać odesłane, należy je dokładnie zapakować i dołączyć imię, nazwisko i adres nadawcy oraz przyczynę odesłania. Jeśli urządzenie jest nadal na gwarancji, proszę także dołączyć paragon zakupu, lub fakturę zakupową.



### Σύνδεση με την κεντρική παροχή ρεύματος

- ◆ Η συσκευή αυτή πρέπει να συνδέεται μόνο με γειωμένη πρίζα, εγκατεστημένη σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις.
- ◆ Βεβαιωθείτε ότι η τάση του ηλεκτρικού ρεύματος που χρησιμοποιείτε συμβαδίζει με αυτήν που αναγράφεται στη συσκευή. Το προϊόν αυτό έχει κατασκευαστεί σύμφωνα με όλες τις ισχύουσες οδηγίες της ΕΕ περί αναγραφής στοιχείων.

### Προσοχή: Κανόνες ασφάλειας

- ◆ Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, οπωσδήποτε διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες.
- ◆ Πριν χρησιμοποιηθεί η συσκευή, θα πρέπει η κύρια μονάδα καθώς και όλα τα εξαρτήματα να ελεγχθούν προσεκτικά για τυχόν ελαττώματα. Αν η συσκευή, για παράδειγμα, έχει πέσει σε σκληρή επιφάνεια, δεν θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί ξανά, ακόμη και αν η ζημιά δεν φαίνεται ότι μπορεί να προκαλέσει προβλήματα στην ασφαλή λειτουργία της συσκευής.
- ◆ **Προσοχή:**  
Οι προσιτές επιφάνειες του περιβλήματος θερμαίνονται πολύ κατά τη διάρκεια της λειτουργίας.
- ◆ Η συσκευή αυτή δεν προορίζεται για χρήση από οποιοδήποτε άτομο (περιλαμβανομένων των παιδιών) με μειωμένες σωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες, ή από άτομο που δεν έχει πείρα και γνώσεις, εκτός αν επιτηρείται ή αν του έχουν δοθεί οδηγίες για τη χρήση της συσκευής από άτομο το οποίο είναι υπεύθυνο για την ασφάλειά του.
- ◆ Τα παιδιά θα πρέπει να επιτηρούνται για να εξασφαλιστεί ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.
- ◆ **Προσοχή!** Τα παιδιά πρέπει να παραμένουν μακριά από τα υλικά συσκευασίας, επειδή είναι δυνητικώς επικίνδυνα, π.χ. κίνδυνος ασφυξίας.
- ◆ Μην αφήνετε τη συσκευή χωρίς επιτήρηση κατά τη χρήση της.
- ◆ **Προσοχή:**  
Αν υπερθερμανθούν, τα τρόφιμα ενδεχομένως να έχουν την τάση να αναφλεχθούν. Ωστόσο, η πιθανότητα αυτή αυξάνεται όταν η περιεκτικότητα των τροφίμων σε λίπος ή λάδι είναι υψηλή.
- ◆ Μη βάζετε και μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή κοντά ή κάτω από ντουλάπια τοίχου ή κρεμαστά αντικείμενα όπως π.χ. κουρτίνες ή εύφλεκτα υλικά.
- ◆ Κατά τη λειτουργία, η συσκευή πρέπει να τοποθετείτε σε μια επιφάνεια η οποία αντέχει στη θερμότητα και είναι απρόσβλητη σε πιτσιλιές, λεκέδες ή

καυτό ατμό. Να βεβαιώνετε πάντα ότι τα πόδια στήριξης της συσκευής επιτρέπουν τη μέγιστη απόσταση από την επιφάνεια.

- ◆ **Βγάζετε πάντοτε το καλώδιο από την πρίζα**
  - ◆ σε περίπτωση βλάβης,
  - ◆ μετά τη χρήση,
  - ◆ πριν καθαρίσετε τη συσκευή.
- ◆ Όταν βγάζετε το καλώδιο από την πρίζα, ποτέ μην το τραβάτε, φροντίζετε πάντα να πιάνετε σταθερά την πρίζα.
- ◆ Μην αφήνετε το καλώδιο να κρέμεται ελεύθερο.
- ◆ Να διατηρείτε πάντα το ηλεκτρικό καλώδιο αυτής της συσκευής ή οποιασδήποτε άλλης συσκευής μακριά από τα ζεστά μέρη της εστίας.
- ◆ Η συσκευή δεν προορίζεται για λειτουργία με εξωτερικό χρονοδιακόπτη ή ξεχωριστό τηλεχειριζόμενο σύστημα.
- ◆ Δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη για ζημιές που προκαλούνται λόγω λανθασμένης χρήσης ή επειδή δεν έχουν τηρηθεί οι οδηγίες.
- ◆ Η συσκευή αυτή προορίζεται για οικιακή και όχι για επαγγελματική χρήση.
- ◆ Να χρησιμοποιείτε μόνο τα γνήσια εξαρτήματα. Η χρήση οποιωνδήποτε εξαρτημάτων διαφορετικών από αυτών που παρέχονται από τον κατασκευαστή μπορεί να προκαλέσει σοβαρούς κινδύνους στο χρήστη.
- ◆ Για να τηρείτε τους κανόνες ασφάλειας και να αποφεύγετε ενδεχόμενους κινδύνους, φροντίζετε οι επισκευές των ηλεκτρικών συσκευών και η αντικατάσταση του καλωδίου να γίνονται από ειδικευμένους τεχνικούς. Σε περίπτωση επισκευής, στείλτε τη συσκευή σε ένα από τα κέντρα εξυπηρέτησης πελατών μας. Θα βρείτε τις διευθύνσεις στο παράρτημα του εγχειριδίου.

## **Έναρξη**

- ◆ Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά, αφήστε τη να θερμανθεί για 3 τουλάχιστον λεπτά στη μέγιστη ισχύ της (αλλά χωρίς να χρησιμοποιήσετε κατσαρόλα ή τηγάνι), ενώ ταυτόχρονα εξασφαλίστε επαρκή εξαερισμό. Με τον τρόπο αυτό θα διευκολυνθεί η «καύση» του περιβλήματος που προστατεύει την εστία από τη διάβρωση. Κατά τη διαδικασία αυτή, ίσως να εκλυθεί μια ελαφριά οσμή και λίγος καπνός. Αυτό είναι φυσιολογικό και θα διαρκέσει μόνο λίγα λεπτά.
- ◆ Έπειτα καθαρίστε τη συσκευή όπως περιγράφεται παρακάτω στην ενότητα **Γενική φροντίδα και καθαρισμός**.

## **Λειτουργία**

- ◆ Να τοποθετείτε πάντα την κατσαρόλα στην εστία πριν ανάψετε τη συσκευή.

- ◆ Να βεβαιώνετε ότι το εξωτερικό μέρος της κατασρόλας είναι καθαρό και στεγνό. Μη χρησιμοποιείτε κατασρόλες καλυμμένες με αιθάλη.
- ◆ Προκειμένου να αποφευχθεί η πρόκληση βλάβης στην εστία, θα πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο κατασρόλες με επίπεδο πάτο. Οι πιο κατάλληλες κατασρόλες είναι αυτές που είναι ειδικά σχεδιασμένες για χρήση σε ηλεκτρικές εστίες (βλ. εικόνα I).
- ◆ Να βεβαιώνετε πάντα ότι η διάμετρος της κατασρόλας που χρησιμοποιείτε είναι τουλάχιστον ίδια με τη διάμετρο της εστίας. Με τον τρόπο αυτό ελαχιστοποιείται η απώλεια θερμότητας και αποφεύγεται η πρόκληση βλάβης στην κατασρόλα ως αποτέλεσμα μιας ανομοιόμορφης κατανομής θερμότητας.

### **Ρύθμιση θερμοστάτη**

- ◆ 6 : Μερικό μαγείρεμα και γρήγορο τηγάνισμα
- ◆ 4-5 : Κανονικό μαγείρεμα, τηγάνισμα
- ◆ 3-4 : Σιγοβράσιμο
- ◆ 1-2 : Διατήρηση θερμότητας

Μετά τη χρήση, να θέτετε το κουμπί του θερμοστάτη στη θέση «●».

Για να εξασφαλίζετε ότι η συσκευή είναι εντελώς απενεργοποιημένη, να βγάξετε το ηλεκτρικό καλώδιο από την πρίζα.

### **Ενδεικτική λυχνία**

Η ενδεικτική λυχνία παραμένει αναμμένη ενώ θερμαίνεται η εστία. Σβήνει όταν επιτευχθεί η προκαθορισμένη θερμοκρασία.

### **Γενική φροντίδα και καθαρισμός**

- ◆ Πριν καθαρίζετε τη συσκευή, να βεβαιώνετε ότι είναι αποσυνδεδεμένη από το ηλεκτρικό ρεύμα και ότι έχει κρυώσει εντελώς.
- ◆ Για να μην πάθετε ηλεκτροπληξία, μη χρησιμοποιείτε ποτέ νερό και μη βυθίζετε ποτέ τη συσκευή στο νερό.
- ◆ Μη χρησιμοποιείτε διαβρωτικές ουσίες ή ισχυρά απορρυπαντικά.
- ◆ Μετά τη χρήση, μπορείτε να χρησιμοποιείτε ένα βρεγμένο πανί για να αφαιρείτε τυχόν λεκέδες από τις εστίες.
- ◆ Περιστασιακά, θα πρέπει να χρησιμοποιείται ένα ειδικό καθαριστικό μέσο για τον καθαρισμό των εστιών.



### **Απόρριψη**

Μην απορρίπτετε τις παλιές ή ελαττωματικές συσκευές μαζί με τα οικιακά απορρίμματά σας. Να τις απορρίπτετε μόνο μέσω δημόσιων σημείων συλλογής.

## **Εγγύηση**

Το προϊόν αυτό είναι εγγυημένο για μία περίοδο δύο ετών από την ημέρα της αγοράς για ελαττώματα στα υλικά και την κατασκευή του. Η εγγύηση ισχύει αν και μόνο αν η συσκευή χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσεως και εφόσον δεν έχει τροποποιηθεί ή επισκευαστεί από μη ειδικευμένα άτομα ή δεν έχει καταστραφεί εξαιτίας κακής χρήσης. Η παρούσα εγγύηση δεν επηρεάζει τα νομοθετημένα δικαιώματά σας, ούτε οποιοδήποτε νόμιμο δικαίωμα έχετε ως καταναλωτής σύμφωνα με την ισχύουσα εθνική νομοθεσία που διέπει την αγορά αγαθών.

Η εγγύηση αυτή δεν καλύπτει φυσικές φθορές ούτε τα εύθραυστα μέρη της συσκευής.

**Включение в сеть**

- ◆ Включать электроприбор можно только в заземленную розетку, установленную в соответствии с действующими правилами.
- ◆ Напряжение в сети должно соответствовать напряжению, указанному на заводской табличке. Данное изделие соответствует требованиям директив, обязательных для получения права на использование маркировки CE.

**Важные указания по технике безопасности**

- ◆ Перед использованием этого изделия пользователь должен внимательно прочитать данное руководство по эксплуатации.
- ◆ Перед включением электроприбора следует убедиться в отсутствии повреждений как на основном устройстве, так и на любом дополнительном, если оно установлено. Если вы роняли прибор на твердую поверхность, его не следует больше использовать: даже невидимое повреждение может отрицательно сказаться на эксплуатационной безопасности прибора.
- ◆ **Внимание!**  
При использовании поверхность прибора становится очень горячей.
- ◆ Этот прибор не предназначен для использования без присмотра лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами, не обладающими достаточным опытом и умением, пока лицо, отвечающее за их безопасность, не обучит их обращению с данным прибором.
- ◆ Не оставляйте детей без присмотра, чтобы они не начали играть с прибором.
- ◆ **Предупреждение.** Держите упаковочные материалы в недоступном для детей месте, так как они представляют опасность удушья.
- ◆ Не оставляйте включенный прибор без присмотра.
- ◆ **Внимание!**  
Перегретая пища может иметь тенденцию к воспламенению, причем вероятность этого явления возрастает при приготовлении пищи с большим количеством жира или масла.
- ◆ Не устанавливайте устройство и не используйте его около настенных шкафов или под ними, или под такими предметами, как занавеси и другие воспламеняемые материалы.

- ◆ Во время работы электроприбор должен стоять на теплостойкой поверхности, устойчивой к брызгам, пятнам или к горячему пару. Ножи электроприбора должны быть выдвинуты на полную длину, чтобы обеспечить максимальный зазор между электроприбором и рабочей поверхностью.
- ◆ **Всегда вынимайте штепсельную вилку из розетки:**
  - ◆ при любой неполадке;
  - ◆ после использования;
  - ◆ перед чисткой прибора.
- ◆ Никогда не тяните за шнур питания, чтобы вынуть вилку из настенной розетки, а только за саму вилку.
- ◆ Не допускайте свободного провисания шнура питания.
- ◆ Следите за тем, чтобы шнур питания находился на достаточном удалении от нагреваемых частей этого и других электроприборов.
- ◆ Эксплуатация прибора с использованием внешнего таймера или отдельного устройства дистанционного управления не допускается.
- ◆ Фирма не несёт ответственности за повреждения, произошедшие вследствие неправильного использования или несоблюдения данной инструкции.
- ◆ Это устройство предназначено исключительно для домашнего применения.
- ◆ Используйте только оригинальные принадлежности; использование принадлежностей от любых других производителей может представлять серьезную опасность для пользователя.
- ◆ В соответствии с требованиями правил техники безопасности и для исключения возможного травматизма ремонт электроприборов, включая и замену шнура питания, должен производиться квалифицированным персоналом. Если необходим ремонт, отправьте, пожалуйста, прибор в службу сервисного обслуживания, адрес которой указан в приложении к данной инструкции.

### **Ввод в эксплуатацию**

- ◆ Перед использованием прибора в первый раз, дайте ему прогреться в течение примерно 3-х минут (но не ставя на него кастрюлю или сковородку), обеспечив при этом достаточную вентиляцию. Это обеспечит «приработку» защитного покрытия, которое предохраняет конфорки от коррозии. При этом может появиться слабый запах и легкий дымок. Это нормальное явление, которое продолжается короткое время.
- ◆ После этого очистите прибор, как указано ниже в разделе **Общий**

## **уход и чистка.**

### **Эксплуатация**

- ◆ Перед включением электроприбора обязательно поставьте на конфорку посуду, в которой вы собираетесь готовить.
- ◆ Проверьте, чтобы с внешней стороны посуда была чистая и сухая. Не используйте закопченную посуду.
- ◆ Чтобы не повредить конфорку, пользуйтесь только той посудой, у которой ровное дно. Наиболее подходящей посудой является та, которая специально предназначена для готовки на электроплитах (смотри илл. 1).
- ◆ Всегда проверяйте, чтобы диаметр используемой посуды был не меньше диаметра конфорки. Это уменьшит потерю тепла и предохранит конфорку от повреждения из-за неравномерного нагрева ее поверхности.

### **Регулировка термостата**

- ◆ 6 : Предварительная готовка (обжарка) и быстрая жарка
- ◆ 4-5 : Обычная готовка, жарка
- ◆ 3-4 : Готовка (тушение) на «медленном огне»
- ◆ 1-2 : Поддержание пищи в горячем состоянии

После использования электроприбора, установите ручку термостата в положение '●'.

Чтобы удостовериться, что прибор полностью отключен, обязательно вынимайте вилку из стенной розетки.

### **Индикаторная лампочка**

Индикаторная лампочка горит во время разогревания электроплитки. После достижения заданной температуры она гаснет.

### **Общий уход и чистка**

- ◆ Перед тем как приступить к чистке прибора, отключите его от сети и дайте ему полностью остыть.
- ◆ Во избежание поражения электрическим током не мойте устройство водой и не погружайте его в воду.
- ◆ Нельзя использовать абразивные или сильнодействующие моющие средства.
- ◆ После применения электроприбора можно протереть конфорки влажной тканью.
- ◆ Время от времени электроплитку следует чистить при помощи специального чистящего средства.



### **Утилизация**

Не выбрасывайте старые или неисправные электроприборы вместе с бытовым мусором. Отнесите их на пункты сбора специального мусора.

### **Гарантия**

Гарантийный срок на приборы фирмы „Ideeo“ - 2 года со дня их продажи. В течение этого времени мы бесплатно устраним все дефекты, возникшие в результате производственного брака или применения некачественных материалов. Гарантия не распространяется на дефекты, возникшие из-за несоблюдения руководства по эксплуатации, грубого обращения с прибором, а также на бьющиеся (стеклянные и керамические) части. Данная гарантия не нарушает ваших законных прав, а также любых других прав потребителя, установленных национальным законодательством, регулирующим отношения, возникающие между потребителями и продавцами при продаже товаров. Гарантия аннулируется, если прибор ремонтировался не в указанных нами пунктах сервисного обслуживания. Вы можете по почте отправить прибор с перечнем неисправностей и приложенным кассовым чеком на наш ближайший пункт сервисного обслуживания. Какие-либо дополнительные гарантии продавца заводом-изготовителем не принимаются.



### Připojení k síti

- ◆ Přístroj připojte jen k uzemněné zásuvce, která je instalovaná podle předpisů.
- ◆ Síťové napětí musí odpovídat napětí uvedenému na typovém štítku přístroje. Přístroj odpovídá směrnicím, které jsou závazné pro označení CE.

### Bezpečnostní pokyny

- ◆ Před použitím přístroje si důkladně přečtěte následující pokyny.
- ◆ Před použitím přístroje zkontrolujte, zdali hlavní část přístroje a nasazené příslušenství nevykazuje známky poškození. Pokud by přístroj např. spadl na tvrdý povrch, pak jej nadále nepoužívejte: dokonce i neviditelné poškození může nepříznivě ovlivnit bezpečnost při provozu přístroje.
- ◆ **Upozornění:**  
Přístupný povrch krytů může během provozu silně ohřát.
- ◆ Tento přístroj není navržen pro používání osobami (včetně dětí) se sníženými psychickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a znalostí, ledaže by byly pod dohledem nebo poučení o používání přístroje osobou, zodpovídající za jejich bezpečnost.
- ◆ Děti by měly používat přístroj pod dohledem, aby si s ním nehrály.
- ◆ **Upozornění:** Obalový materiál udržujte z dosahu dětí, neboť je zdrojem eventuálního rizika udušení.
- ◆ Zapnutý přístroj nenechávejte bez dozoru.
- ◆ **Upozornění:**  
Rozpálené potraviny se mohou vznítit. Pravděpodobnost vznícení stoupá v případě použití tuku nebo oleje.
- ◆ Spotřebič neumísťujte ani neprovozujte v blízkosti nebo uvnitř kredence, příborníku, nebo nedaleko zavěšených předmětů, jakými jsou např. závěsy nebo jiné hořlavé materiály.
- ◆ Zařízení musí být během provozu umístěno na nehořlavém povrchu, který je odolný proti postříkání, skvrnám nebo horké páře. Nožičky musí být vždy zcela vyšroubovány, aby tak byla zajištěna maximální vzdálenost mezi zařízením od pracovní plochou.
- ◆ **Zástrčku přívodní šňůry vytáhněte ze zásuvky vždy:**
  - ◆ při poruchách během provozu,
  - ◆ po každém použití,

### ◆ před každým čištěním.

- ◆ Při odpojování přívodní šňůry ze zásuvky nikdy netahejte za vlastní kabel, vždy ji uchopte za vidlici.
- ◆ Přívodní šňůru nenechávejte volně viset v prostoru.
- ◆ Vždy dbejte na to, aby přívodní šňůra ať již tohoto, nebo jakéhokoliv jiného spotřebiče, byla vždy udržována v bezpečné vzdálenosti od jeho horkých částí.
- ◆ Tento spotřebič není navržen, aby byl používán spolu s externími spínacími hodinami (časovačem), nebo byl ovládán systémem dálkového ovládání
- ◆ Pokud se přístroj špatně obsluhuje anebo používá k jinému účelu, není možné převzít odpovědnost za případně vzniklé škody.
- ◆ Přístroj je určen pouze pro použití v domácnosti, nikoliv ke komerčním účelům.
- ◆ Používejte pouze originální příslušenství, neboť používání jakéhokoliv jiného příslušenství, než které bylo dodáno výrobcem, může uživatele vážně ohrozit.
- ◆ Z bezpečnostních důvodů musí opravy elektrických spotřebičů včetně výměny přívodní šňůry provádět kvalifikovaný technik, který se řídí a dodržuje veškerá bezpečnostní ustanovení. V případě opravy proto přístroj pošlete naší službě zákazníkům. Adresu najdete v příloze návodu.

### Uvedení do chodu

- ◆ Před prvním používáním ponechte spotřebič zapnutý po dobu asi 3 minut na nejvyšší výkon (nepoužívejte hrnci ani pánve) a současně dbejte na dostatečnou ventilaci prostoru. Tímto postupem provedete ‚vypálení‘ ochranné vrstvy, která chrání plotýnku před korozi. Během tohoto procesu můžete ucítit slabý zápach nebo nepatrný kouř. Tento stav je zcela normální a netrvá dlouho.
- ◆ Potom spotřebič očištěte podle pokynů uvedených v následující části **Čištění a údržba.**

### Obsluha

- ◆ Hrnci nebo pánve umístěte na plotýnku vždy před zapnutím zařízení.
- ◆ Ujistěte se, že je vnější povrch hrnce suchý a čistý. Znečištěné pánve nebo hrnce nepoužívejte.
- ◆ Používejte pouze hrnce nebo pánve s rovným dnem, zabráníte tím poškození plotýnky. Nejvhodnější jsou hrnce speciálně navržené pro elektrické plotýnky (viz. obr. I).
- ◆ Vždy se ujistěte, že rozměr dna používaného hrnce nebo pánve odpovídá

rozměru plotýnky. Pokud se budete řídit tímto pravidlem, budete minimalizovat tepelné ztráty a zabráníte poškození plotýnky, které může nastat při nerovnoměrném rozvádění tepla.

### Nastavení regulátoru teploty

- ◆ 6 : Předvaření a rychlé smažení
- ◆ 4-5 : Běžné vaření, smažení
- ◆ 3-4 : Slabé vaření
- ◆ 1-2 : Udržování teplého jídla

Po použití nastavte regulátor teploty do polohy '●'.

Pokud chcete mít jistotu, že je spotřebič úplně vypnutý, vytáhněte přívodní šňůru ze síťové zásuvky.

### Indikátor

Indikátor svítí po dobu vyhřívání plotýnky. Zhasne po dosažení nastavené teploty.

### Čištění a údržba

- ◆ Před zahájením čištění se ujistěte, že je přístroj zcela vychladlý a odpojený od elektrické sítě.
- ◆ Z důvodu nebezpečí úrazu elektrickým proudem nepoužívejte k čištění spotřebiče vodu a spotřebič ani do vody neponořujte.
- ◆ Nepoužívejte brusné nebo drsné čisticí roztoky.
- ◆ Po použití odstraňte skvrny z plotýnek navlhčenou utěrkou.
- ◆ Času od času je nutné použít k ošetření plotýnky speciální čisticí prostředek.



### Likvidace

Poškozený přístroj nelikvidujte v rámci běžného domovního odpadu, ale odнесите jej do sběrného střediska odpadu.

### Záruční podmínky

Záruka na tento produkt se vztahuje na vady materiálu a výrobní závady a trvá po dobu jednoho roku od data zakoupení produktu. Touto zárukou se výrobce zavazuje k výměně nebo opravě veškerých vadných součástí prostřednictvím autorizovaného servisního místa, do kterého je reklamovaný produkt odevzdán. Záruka je platná pouze pokud je produkt užíván v souladu s instrukcemi a pokud nebyl modifikován, opravován nebo do něj nebylo jinak zasahováno neautorizovanou osobou, nebo pokud nebylo poničení způsobeno nesprávným použitím. Záruka se přirozeně nevztahuje na poškození způsobené opotřebením, ani na křehké věci, jako skleněné

a keramické předměty, žárovky apod. Tato záruka neovlivní zákonná práva, která vám, coby zákazníkovi, podle místních právních předpisů při zakoupení zboží náleží. Pokud je produkt poškozen a je nezbytná oprava, pečlivě jej zabalte, přiložte jméno, adresu a důvod odevzdání. Pokud se to stane v záruční době, prosím přiložte také záruční list a doklad o zaplacení.



**Kundendienstzentralen**  
**Service Centres**  
**Centrales service-après-vente**  
**Oficinas centrales del servicio**  
**Centros de serviço**  
**Centrale del servizio clienti**  
**Service-centrales**  
**Centrale serviceafdelinger**  
**Centrala kundtjänstplatser**  
**Keskushuollot**  
**Servisné stredisko**  
**Centrala obsługa klientów**  
**Szerviz**  
**Κεντρικό σέρβις**

SEVERIN Service  
Am Brühl 27  
59846 Sundern  
Telefon (02933) 982-460  
Telefax (02933) 982-480  
service@severin.de

Kundendienst Ausland

**Belgique**  
Dancal N.V.  
Bavikhoofsestraat 72  
8520 Kuurne  
Tel.: 056/71 54 51  
Fax: 056/70 04 49

**Bosnia i Hercegovina**  
Malisic MP d.o.o.  
Tromeda Medugorje bb  
88260 Citluk  
Tel: + 387 36 650 446  
Fax: + 387 36 651 062

**Bulgaria**  
Noviz AG  
Khan Kubrat 1 Str.  
BG-4000 Plovdiv  
Tel.: + 359 32 275 617, 275 614  
e-mail: sales@noviz.com

**Czech Republic**  
ARGO spol. s r.o.  
Žihobce 137  
CZ 342 01 Sušice  
Tel.: + 376 597 197  
Fax: + 376 597 197  
<http://argo.zihobce.cz>  
<http://argo.zihobce.cz>

**Croatia**  
TD Medimurka d.d.  
Trg. Republike 6  
HR-40000 Cakovec  
Croatia  
Tel: +385-40 328 650  
Fax: + 385 40 328 134  
e-mail: marija.s@medjimurka.hr

**Cyprus**  
G.L.G. Trading  
4-6, Oidipodos Street  
Larnaca, Cyprus  
Tel.: 024/633133  
Fax: 024/635992

**Danmark**  
Scandia Serviceteknik A/S  
Hedeager 5  
2605 Brøndby  
Tel.: 45-43202700  
Fax: 45-43202709

**Estonia:**  
Tallinn: CENTRALSERVICE,  
Tammisaare tee 134B,  
tel: 654 3000  
Tartu: CENTRALSERVICE, Aleksandri 6,  
tel: 7 344 299, 7 344 337, 56 697 843  
Pärnu: CENTRALSERVICE, Riia mnt. 64,  
tel: 44 25 175  
Narva: CENTRALSERVICE, Tallinna 6A,  
tel: 35 60 708  
Haapsalu: Teco KM OÜ, Jalaka 1A,  
tel: 47 56 900  
Rakvere: Nirgi Tõnu FIE,  
tel: 32 40 515  
Viljandi: Aaber OÜ, Vabaduse pl. 4,  
tel: 43 33 802  
Kuressaare: Toomas Teder FIE, Pikk 1B,  
tel: 45 55 978  
Käina: Ilmar Pauk Elektroonika FIE, Mäe2S,  
tel: 46 36 379, 51 87 444

**Espana**  
Severin Electrodrom. España S.L.  
Plaza de la Almazara Portal 4, 1ª E.  
45200 ILLESCAS(Toledo)  
Tel: 925 51 34 05  
Fax: 925 54 19 40  
eMail: severin@severin.es  
<http://www.severin.es>

**France**  
SEVERIN France Sarl  
4, rue de Thal  
B.P. 38  
67211 Obernai Cedex  
Tél. 03 88 47 62 08  
Fax 03 88 47 62 09

**Greece**  
BERSON  
C. Sarafidis Bros. S.A.  
Agamemnonos 47  
176 75 Kallithea, Athens  
Tel.: 0030-210 9478700

Philippos Business Center  
Agias Anastasias & Laertou, Pilea  
Service Post of Thermi  
570 01 Thessaloniki, Greece  
Tel.: 0030-2310954020

**Iran**  
IRAN-SEVERIN KISH CO. LTD.  
No. 668, 7th. Floor  
Bahar Tower  
Ave. South Bahar  
TEHRAN - IRAN  
Tel. : 009821 - 77616767  
Fax : 009821 - 77616534  
Info@iranseverin.com  
[www.iranseverin.com](http://www.iranseverin.com)

**Israel**  
Eatay Agencies  
109 Herzl St.  
Haifa  
Phone: 050-5358648  
Email: service@severin.co.il

**Italia**  
Videoelettronica di Sgambati &  
Gabrini C.S.N.C.  
via Dino Col 52r-54r-56r,  
I - 16149 Genova  
Green Number: 800240279  
Tel.: 010/6 45 11 02 - 01041 86 09  
Fax: 010/6 42 50 09  
e-mail: videoelettronica@panet.it

**Jordan**  
F.A. Kettaneh  
P.O. Box 485  
Amman, 11118, Jordan  
Tel: 00962-6-439 8642  
e-mail: app@kettaneh.com.jo

**Korea**

Jung Shin Electronics co., ltd.  
501, Megaventuretower 77-9,  
Moonrae-Dong 3ga,  
Yongdeungpo-Gu  
Seoul, Korea  
Tel: +82-22-637 3245-7  
Fax: +82-22-637 3244  
Service Hotline: 080-001-0190

**Latvia**

SERVO Ltd.  
Mr. Janis Pivovarenoks  
Tel: + 371 7279892  
servo@apollo.lv

**Lebanon**

Khoury Home  
7th Floor, Cité Dora 3 Building, Dora  
P.O.Box 70611  
Antelias, Lebanon  
Telephone 01 244200, Fax 01 253535  
eMail: info@khouryhome.com  
Internet: www.khouryhome.com

**Luxembourg**

Ser-Tec  
Rue du Chateau d'Eua  
3364 Leudelange  
Tel.: 00352 -37 94 94 402  
Fax 00352 -37 94 94 400

**Macedonia**

KONCAR servis  
Bul. Partizanski odredi br. 105  
1000 Skopje  
Makedonija  
Tel: + 389 (2) 365-578  
Fax: + 389 (2) 365 621  
e-mail: koncarservis@mt.net.mk

**Magyarország**

TFK Elektronik Kft.  
Gyar u.2  
H-2040 Budaörs  
Tel.: (+36) 23 444 266  
Fax: (+36) 23 444 267

**Nederland**

HAS b.v.  
Stedenbaan 8  
NL-5121 DP Rijen  
Tel: 0161-22 00 00  
Fax: 0161-29 00 50

**Norway**

Lökken Trading AS  
Trollåsveien 34, 1414 Trollåsen  
Tlf. 40 00 67 34  
Fax: 66 80 45 60

**Österreich**

Degupa  
Vertriebsgesellschaft m.b.H.  
Gewerbeparkstr. 7  
5081 Anif / Salzburg  
Tel.: 0 62 46 / 73 58 10  
Fax.: 0 62 46 / 72 70 2

**Polska**

Serv-Serwis Sp. z o.o.  
ul.Wspólna9  
45-831 Opole  
tel./fax (077) 457-50-06  
e-mail: centralny@serv-serwis.pl

**Portugal**

Novalva  
Zona Industrial Maia I  
Sector X - Lote 293, N. 90  
4470 Maia  
Tel.: 02/9 44 03 84  
Fax: 02/9 44 02 68

**Russian Federation**

Orbita Service  
123362 Moskau  
ul. Svobody 18,  
Tel.: (495) 585 05 73

Орбита Сервис  
123362 г. Москва,  
ул. Свободы, д. 18.  
Тел.: (495)585-05-73

**Romania**

For Brands srl  
Str. Capitan Aviator Alexandru  
Serbanescu Nr. 33-35, Bl. 20E,  
Sc. 2, Et.1, Ap.27, Sector 1, Bucuresti.  
Tel: + 40 21 233 41 12  
+ 40 21 233 41 13  
+ 40 21 688 66 13  
Fax: + 40 21 233 41 03  
+ 40 21 688 66 13  
E-mail: office@forbrands.ro  
Web site: www.forbrands.ro

**Schweiz**

VB Handels Särl GmbH  
Postfach 306  
1040 Echallens  
Tel: 021 881 60 45  
Fax: 021 881 60 46  
eMail: severin@helt.ch

**Serbia**

SMIL doo  
Pasiceva 28, Novi Sad  
Serbia and Montenegro  
tel: + 381-21-524-638  
tel: +381-21-553-594  
fax: +381-21-522-096

**Slovak Republic**

PREMT, s.r.o.  
Skladová 1  
917 01 Trnava  
Tel: 033/544 7177

**Finland**

Oy Harry Marcell Ab  
Rälssitie 6, PL 63  
01511 Vantaa  
Puh 0207 599 860  
Fax 0207 599 803

**Svenska**

Rakspecialisten HS  
Möllevångsgatan 34  
214 20 Malmö  
Fax: 040/6 11 03 35

**Slovenia**

SEVTIS d.o.o.  
Smartinska 130  
1000 Ljubljana  
Tel: 00386 1 542 1927  
Fax: 00386 1 542 1926

Stand: 07.2009

